叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 批判杂文集（共3卷，(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 批判杂文集（共3卷，(critical Miscellanies (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批判杂文集（共3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

['mɪsəˌleɪniːz]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['mɔrlɪ]
JOHN **MORLEY**
约翰 莫利

约翰·莫利

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['eseɪ] [eɪt] : [fræns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃərɪ]
Essay **8** **:** **France** **in** **the** **Eighteenth** **Century**
散文 8 : 法国 在 这 第十八 世纪

论文八：十八世纪的法国

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE **MACMILLAN** **COMPANY1904**
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[fræns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
FRANCE **IN** **THE** **EIGHTEENTH** **CENTURY** **.**
法国 在 这 第十八 世纪 .

十八世纪的法国。

[em] . [tein] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] -
M **.** **Taine** **as** **a** **man** **of** **letters** **261**
M . 泰恩 作为 一个 男人 的 信件 -

泰纳先生作为一位文人 261

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] -
Political **preparation** **needed** **for** **the** **historian** **262**
政治的 准备 需要 为了 这 历史学家 -

历史学家需要具备的政治素养 262

[em] . - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -
M **.** **Taine's** **conception** **of** **history** **265**
M . - 概念 的 历史 -

泰纳的历史观 265

[ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] -
Its **shortcomings** **266**
它是 缺点 -

其缺点 266

[tʃiːf] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] -
Chief **thesis** **of** **his** **book** **268**
首席 论文 的 他的 书 -

他著作的主要论点 268

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːsɪs] [nɑːt] [fə'lɪsɪtəs] -
The **expression** **of** **this** **thesis** **not** **felicitous** **269**
这 表达 的 这 论文 不是 幸福的 -

这篇论文的表达并不恰当 269

[ɪts] ['sʌbstəns] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] -
Its **substance** **unsatisfactory** **272**
它是 物质 不令人满意 -

其实质不令人满意 272

['kɑːrdɪnl] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'mɜːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] -
Cardinal **reason** **for** **demurring** **to** **it** **275**
红衣主教 原因 为了 异议 到 它 -

反对该决定的根本理由 275

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
Adaptation **of** **the** **literary** **teaching** **of** **the** **eighteenth**
适应 的 这 文学 教学 的 这 第十八

十八世纪文学教学的改编

['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] -
century **to** **the** **social** **crisis** **277**
世纪 到 这 社会的 危机 -

从世纪到社会危机 277

[waɪ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [pri'veild] [ɪn] [fræns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd]
Why **that** **teaching** **prevailed** **in** **France** **while** **it** **withered**
为什么 那 教学 最终获胜 在 法国 尽管 它 干枯

为什么这种教义在法国盛行，而它却逐渐衰落?

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] -
in **England** **280**
在 英格兰 -

在英格兰 280

['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Social	Elements	.
社会的	元素	.

社会因素。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] -

The	French	Court	282
这	法语	法庭	-

法国法院 282

[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] -

The	Nobility	283
这	贵族	-

贵族 283

[em] . [teɪn] [ɪg'zædʒəreɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -

M	.	Taine	exaggerates	the	importance	of	literature	286
M	.	泰恩	夸张	这	重要性	的	文学	-

泰纳先生夸大了文学的重要性 286

[hɪ'stɔ:rɪk] ['dɑ:ktrɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] -

Historic	doctrine	could	have	saved	nothing	287
历史性	教义	可以	有	已保存	没有什么	-

历史学说也无济于事 287

['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] -

Lesson	of	the	American	Revolution	288
课	的	这	美国人	革命	-

美国革命的教训 288

[kən'klu:ʒ(ə)n] -

Conclusion	289
结论	-

结论 289

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[fræns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

FRANCE	IN	THE	EIGHTEENTH
法国	在	这	第十八

十八世纪的法国

['sentʃəri] . [[wʌn]]

CENTURY	.	[	1	]
世纪	.	[	1	]

世纪。[1]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [men][ʌv; əv]

The	announcement	that	one	of	the	most	ingenious	and	accomplished	men	of
这	公告	那	一	的	这	最多	巧妙	和	完成	男人	的

['letərz] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

letters	in	Europe	was	engaged	upon	a	history	of	the	French	Revolution	,
信件	在	欧洲	曾是	已订婚的	之上	一个	历史	的	这	法语	革命	,

消息称，欧洲最有才华、最有成就的文人之一正在撰写法国大革命史。

[reɪzd] [sʌm; səm] [dauts] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

raised	some	doubts	among	those	who	have	thought	most	about	the	qualifications
提高	一些	疑虑	之中	那些	WHO	有	想法	最多	关于	这	资格

['prɑːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

proper	to	the	historian	.
恰当的	到	这	历史学家	.

这引起了那些对历史学家应具备的资格进行过深入思考的人们的一些疑虑。

[em] . [tein] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ;

M	.	Taine	has	the	quality	of	the	best	type	of	a	man	of	letters	;
M	.	泰恩	有	这	质量	的	这	最好的	类型	的	一个	男人	的	信件	;

泰纳先生具备优秀文人应有的品质;

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔθɝz] [ɔːr]

he	has	the	fine	critical	aptitude	for	seizing	the	secret	of	an	author's	or
他	有	这	美好的	批判的	能力倾向	为了	抓住	这	秘密	的	一个	作者的	或者

[æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mænər] ,

an	artist's	manner	,
一个	艺术家的	方式	,

他具备敏锐的批判才能，能够抓住作家或艺术家风格的秘密。

[fɔːr; fər] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [aɪ'diːəz] ,

for	penetrating	to	dominant	and	central	ideas	,
为了	渗透	到	主导的	和	中央	想法	,

为了深入理解主导和核心思想，

[fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ˌæksə'dent(ə)l] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	marking	the	abstract	and	general	under	accidental	forms	in	which	they
为了	标记	这	抽象的	和	一般的	在下面	偶然	表格	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] [kən'siːld] ,

are	concealed	,
是	暗	,

为了标记那些隐藏在偶然形式之下的抽象和一般概念，

[fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fækts]

for	connecting	the	achievements	of	literature	and	art	with	facts
为了	连接	这	成就	的	文学	和	艺术	和	事实

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] .

of	society	and	impulses	of	human	character	and	life	.
的	社会	和	冲动	的	人类	特点	和	生活	.

将文学艺术的成就与社会事实以及人类性格和生活的冲动联系起来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [bredθ] ,

He	is	the	master	of	a	style	which	,	if	it	seems	to	lack	the	breadth	,
他	是	这	掌握	的	一个	风格	哪个	,	如果	它	似乎	到	缺少	这	宽度	,

他精通一种风格，这种风格虽然看似缺乏广度，

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] , [ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [jet] ['ɔːlweɪz]

the	firmness	,	the	sustained	and	level	strength	of	great	writing	,	is	yet	always
这	硬度	,	这	持续	和	等级	力量	的	伟大的	写作	,	是	然而	总是

[ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [freʃ] ,

energetic	,	and	fresh	,
精力充沛	,	和	新鲜的	,

优秀作品的坚实性、持续性和稳定性，却始终充满活力和新鲜感。

[ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɑ:n'teɪnɪəs] [rɪ'ælətɪ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

and	alive	with	that	spontaneous	reality	and	independence	of	interest	which
和	活	和	那	自发的	现实	和	独立	的	兴趣	哪个

[dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪr] ['wi:vər] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

distinguishes	the	genuine	writer	from	the	mere	weaver	of	sentences	and	the
区别	这	真的	作家	从	这	仅仅	织工	的	句子	和	这

['sɜ:rv(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

servile	mechanic	of	the
奴性的	机械	的	这

并且充满了那种自发的真实感和独立于兴趣之外的特质，这使得真正的作家区别于只会编织句子的庸才和唯唯诺诺的机械工。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[pen] .

pen	.
笔	.

笔。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə'laɪk][ʌv; əv][em] . - [best][wɜ:rk] — [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] [best] ,

The	matter	and	form	alike	of	M	.	Taine's	best	work	—	and	we	say	best	,
这	事情	和	形式	同样	的	M	.	-	最好的	工作	—	和	我们	说	最好的	,

泰纳先生最好的作品——我们说是最好的——无论从内容还是形式上来说，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd]

for	his	work	is	by	no	means	without	degrees	and
为了	他的	工作	是	经过	不	方法	没有	学位	和

[ˌɪnə'kwɑ:lɪtɪ:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪtɪ:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪtɪ:z][ʌv; əv] [wɜ:rθ] — [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ʃrʌŋk]

inequalities	of	worth	—	prove	that	he	has	not	shrunk
不平等	的	值得	—	证明	那	他	有	不是	缩小

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɔ:'sterətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stu:d(ə)nt] ,

from	the	toil	and	austerity	of	the	student	,
从	这	辛劳	和	紧缩政策	的	这	学生	,

因为他的作品绝非没有程度和价值上的差异——证明他没有畏惧学生时代的辛勤付出和艰苦磨练。

[frʌm; frəm] [ðæt] [skɔ:rn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [lə'bɔ:rɪəs] [deɪz] ,

from	that	scorn	of	delight	and	living	of	laborious	days	,
从	那	轻蔑	的	喜	和	活的	的	费力的	天	,

从那种对享乐的蔑视和对辛勤劳作的生活的厌倦中，

[baɪ] [wɪtʃ] ['oʊnlɪ][kæn; kən][men] ['i:ðər] [get] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]

by	which	only	can	men	either	get	command	of	the	art	of	just	and
经过	哪个	仅有的	能	男人	任何一个	得到	命令	的	这	艺术	的	只是	和

['fɪnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

finished	expression	,
完成的	表达	,

只有通过这种方式，人们才能掌握公正、完整的表达艺术。

[ɔ:r] ['gæðər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] . [[wʌn]]

or	gather	to	themselves	much	knowledge	.	[	1	]
或者	收集	到	他们自己	很多	知识	.	[	1	]

或者他们自己积累了很多知识。[1]

[leɪ] [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z][di:][lɑ:] [fræns] [kənˌtɛmpə'rɛn] .

Les	Origines	de	la	France	Contemporaine	.
莱斯	起源	德	拉	法国	当代	.

当代法国的起源。

[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] . [lɑnsiːɛn] [reɪˈʒiːm] .
i **.** **L'Ancien** **Régime** **.**
我 . 古老的 政权 .

i. 旧制度。

[pɑːr][eɪtʃ] . [tein] .
Par **H** **.** **Taine** **.**
帕尔 H . 泰恩 .

帕尔·H·泰纳。

['pærɪs] : [həˈʃɛt] . - .
Paris **:** **Hachette** **.** **1876** **.**
巴黎 : 阿歇特 . - .

巴黎：阿歇特出版社，1876年。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [əˈtræktɪvnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['juːzɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
But **with** **all** **its** **attractiveness** **and** **high** **uses** **of** **its** **own** **,**
但 和 全部 它是 吸引力 和 高的 用途 的 它是 自己的 ,

但是，尽管它本身具有诸多吸引力和用途，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [sens] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]
the **genius** **for** **literature** **in** **its** **proper** **sense** **is** **distinct** **from** **the**
这 天才 为了 文学 在 它是 恰当的 感觉 是 清楚的 从 这
['dʒiːniəs][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
genius **for** **political** **history** **.**
天才 为了 政治的 历史 .

文学天赋（严格意义上的文学天赋）与政治史天赋截然不同。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dɪfrənt] .
The **discipline** **is** **different** **,** **because** **the** **matter** **is** **different** **.**
这 纪律 是 不同的 , 因为 这 事情 是 不同的 .

学科不同，因为事物不同。

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ruːˈsoʊz] ['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] [rɪˈkwaɪrz] [wʌn][set][ʌv; əv] [əˈteɪnmənts] ,
To **criticise** **Rousseau's** **Social** **Contract** **requires** **one** **set** **of** **attainments** **,**
到 批评 卢梭的 社会的 合同 需要 一 放 的 成就 ,

要批判卢梭的社会契约论，需要达到一定的成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [əˈsembli] [ɔːr][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n]
and **to** **judge** **the** **proceedings** **of** **the** **Constituent** **Assembly** **or** **the** **Convention**
和 到 法官 这 诉讼程序 的 这 组分 集会 或者 这 习俗
[rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt] [əˈteɪnmənts] .
requires **a** **set** **of** **quite** **different** **attainments** **.**
需要 一个 放 的 相当 不同的 成就 .

而要评判制宪会议或制宪会议的进程，则需要一系列截然不同的成就。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kiːnəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪli'eɪʃən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
A **man** **may** **have** **the** **keenest** **sense** **of** **the** **filiation** **of** **ideas** **,** **of** **their**
一个 男人 可能 有 这 最热衷 感觉 的 这 亲缘关系 的 想法 , 的 他们的
[skoʊp][ænd; ənd][pərˈpɔːrt] ,
scope **and** **purport** **,**
范围 和 旨趣 ,

一个人可能对各种思想之间的渊源、范围和意义有着最敏锐的感知，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ɔ:r] [ʌn'ɪntrəstɪd] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]
and **yet** **have** **a** **very** **dull** **or** **uninterested** **eye** **for** **the** **play** **of** **material**
和 然而 有 一个 非常 乏味的 或者 不感兴趣 眼睛 为了 这 玩 的 材料
['fɔ:rsɪz] ,
forces **,**
力量 ,

然而，他们却对物质力量的运作缺乏敏锐的洞察力或兴趣。

[ðə; ðɪ] ['weɪwərd] [taɪdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [men] ,
the **wayward** **tides** **of** **great** **gatherings** **of** **men** **,**
这 任性的 潮汐 的 伟大的 聚会 的 男人 ,

大型人群集会的变幻莫测的浪潮，

[ðə; ðɪ] [ru:d] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['meθədz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [waɪz]
the **rude** **and** **awkward** **methods** **that** **sometimes** **go** **to** **the** **attainment** **of** **wise**
这 粗鲁的 和 尴尬的 方法 那 有时 去 到 这 素养 的 明智的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɛndz] .
political **ends** **.**
政治的 结束 .

有时，为了达到明智的政治目的，会采取粗鲁笨拙的手段。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [boʊld] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;
It **would** **perhaps** **not** **be** **too** **bold** **to** **lay** **down** **this** **proposition** **;**
它 会 也许 不是 是 也 大胆的 到 躺 向下 这 主张 ;

提出这个建议或许并不算太大胆；

[ðæt] [noʊ] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t]
that **no** **good** **social** **history** **has** **ever** **been** **written** **by** **a** **man** **who** **has** **not**
那 不 好的 社会的 历史 有 曾经 到过 书面 经过 一个 男人 WHO 有 不是
['i:ðər] [hɪm'self] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
either **himself** **taken** **a** **more** **or** **less** **active** **part** **in** **public** **affairs** **,**
任何一个 他自己 已采取 一个 更多的 或者 较少的 积极的 部分 在 民众 事务 ,

任何优秀的社会史著作，都不可能出自没有或多或少积极参与过公共事务的人之手。

[ɔ:r] [els] [bɪn] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɑ:n]
or **else** **been** **an** **habitual** **intimate** **of** **persons** **who** **were** **taking** **such** **a** **part** **on**
或者 别的 到过 一个 习惯性的 亲密的 的 人 WHO 是 采取 这样的 一个 部分 在
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] .
a **considerable** **scale** **.**
一个 大量 规模 .

或者，他/她一直与那些大规模参与此类活动的人保持着密切的亲密关系。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] ['gɪbən] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]
Everybody **knows** **what** **Gibbon** **said** **about** **the** **advantage** **to** **the** **historian** **of**
大家 知道 什么 长臂猿 说 关于 这 优势 到 这 历史学家 的
[ðə; ðɪ] ['roʊmən] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
the **Roman** **Empire** **of** **having** **been** **a** **member** **of** **the**
这 罗马 帝国 的 拥有 到过 一个 成员 的 这

人人都知道吉本说过，对于一位罗马帝国历史学家来说，身为罗马帝国的一员是多么有利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **263** **]**
[页 -]

[第263页]

['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæmpʃə] [ˌgrenə'dɪr] .
English **parliament** **and** **a** **captain** **in** **the** **Hampshire** **grenadiers** **.**
英语 议会 和 一个 队长 在 这 汉普郡 掷弹兵 .

英国议会和汉普郡掷弹兵团的一名上尉。

[θju:'sididi:z] [kə'mɑ:ndid] [æn; ən] [ə'θi:njən] ['skwɑ:drən] , [ænd; ənd][tæsitəs] [fɪld] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Thucydides	**commanded**	**an**	**Athenian**	**squadron**	**,**	**and**	**Tacitus**	**filled**	**the**	**offices**
修昔底德	命令	一个	雅典	中队	,	和	塔西佗	已填	这	办公室

[ʌv; əv] [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)l] . ['zenəfən; -fɔn] ,

of	**prætor**	**and**	**consul**	**.**	**Xenophon**	**,**
的	审判官	和	领事	.	色诺芬	,

修昔底德指挥过雅典舰队，塔西佗担任过裁判官和执政官。色诺芬，

[pɔ'libiəs] , [ænd; ənd] ['sæləst] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][men][ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [əd'ventʃər] .

Polybius	**,**	**and**	**Sallust**	**,**	**were**	**all**	**men**	**of**	**affairs**	**and**	**public**	**adventure**	**.**
波利比乌斯	,	和	萨卢斯特	,	是	全部	男人	的	事务	和	民众	冒险	.

波利比乌斯和萨卢斯特都是活跃于政坛和公共事务领域的人物。

[ˌgwi:tʃɑ:r'di:ni][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bæsədər] , [ə; eɪ]['ru:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['rʊlər] ;

Guicciardini	**was**	**an**	**ambassador**	**,**	**a**	**ruler**	**,**	**and**	**the**	**counsellor**	**of**	**rulers**	**;**
圭恰尔迪尼	曾是	一个	大使	,	一个	统治者	,	和	这	顾问	的	统治者	;

圭恰尔迪尼曾担任大使、统治者和统治者的顾问；

[ænd; ənd] [ˌmækiə'vel] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

and	**Machiavel**	**was**	**all**	**these**	**things**	**and**	**more**	**.**
和	马基雅维利	曾是	全部	这些	事物	和	更多的	.

而马基雅维利具备所有这些特质，甚至更多。

[vɔl'ter] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['steɪtsmən]

Voltaire	**was**	**the**	**keen**	**-**	**eyed**	**friend**	**of**	**the**	**greatest**	**princes**	**and**	**statesmen**
伏尔泰	曾是	这	敏锐的	-	眼睛	朋友	的	这	最	王子们	和	政治家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

of	**his**	**time**	**,**
的	他的	时间	,

伏尔泰是当时最伟大的君主和政治家们眼光敏锐的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [træn'zækʃənz] .

and	**was**	**more**	**than**	**once**	**engaged**	**in**	**diplomatic**	**transactions**	**.**
和	曾是	更多的	比	一次	已订婚的	在	外交	交易	.

而且他曾多次参与外交活动。

['rɔbətsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['pɑ:rti] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

Robertson	**was**	**a**	**powerful**	**party**	**chief**	**in**	**the**	**Assembly**	**of**	**the**	**Scotch**	**Church**	**.**
罗伯逊	曾是	一个	强大的	派对	首席	在	这	集会	的	这	苏格兰威士忌	教会	.

罗伯逊是苏格兰教会大会中一位颇具影响力的党魁。

[groʊt] [ænd; ənd] [mə'kɔ:li] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

Grote	**and**	**Macaulay**	**were**	**active**	**members**	**of**	**parliament**	**,**
格罗特	和	麦考利	是	积极的	成员	的	议会	,

格罗特和麦考利都是活跃的国会议员。

[ænd; ənd] ['hæləm] [ænd; ənd] ['mɪlmən] [wɜ:r; wər][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['sɜ:rkl] [wer] [ə'ferz]

and	**Hallam**	**and**	**Milman**	**were**	**confidential**	**members**	**of**	**circles**	**where**	**affairs**
和	哈勒姆	和	米尔曼	是	机密的	成员	的	界	在哪里	事务

[ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər]

of	**State**	**were**	**the**	**staple**	**of**	**daily**	**discussion**	**among**	**the**	**men**	**who**	**were**
的	状态	是	这	主食	的	日常的	讨论	之中	这	男人	WHO	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:z] .

responsible	**for**	**conducting**	**them**	**to**	**successful**	**issues**	**.**
负责任的	为了	进行	他们	到	成功的	问题	.

哈勒姆和米尔曼是某些圈子的密友，在这些圈子里，国家大事是负责将国家大事成功解决的人们日常讨论的主要内容。

[gɪ'zoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['fɪnli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['revənu:] .

Guizot	**was**	**a**	**prime**	**minister**	**,**	**Finlay**	**was**	**a**	**farmer**	**of**	**the**	**Greek**	**revenue**	**.**
基佐	曾是	一个	主要的	部长	,	芬利	曾是	一个	农民	的	这	希腊语	收入	.

基佐是首相，芬利是希腊税收的农民。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [kən'tempərerɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kən'testɪd] [ə; eɪ]
The **most** **learned** **of** **contemporary** **English** **historians** **a** **few** **years** **ago** **contested** **a**
这 最多 学习 的 当代的 英语 历史学家 一个 很少 年 前 有争议的 一个
['kaʊntɪ] ,
county **,**
县 ,

几年前，一位学识渊博的当代英国历史学家对一个郡的归属问题提出了质疑。

[ænd; ənd][ɪz] [hə'bɪtʃuəlɪ] [ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and **is** **habitually** **inspired** **in** **his** **researches** **into** **the** **past** **by** **his** **interest** **in** **the**
和 是 习惯性地 灵感 在 他的 研究 进入 这 过去的 经过 他的 兴趣 在 这
['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
politics **of** **the** **present** **.**
政治 的 这 展示 .

他对当今政治的兴趣，常常激发他对历史的研究。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hɪs'tɔːrɪənz] , [huːz] [gɪfts][ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l]
The **German** **historians** **,** **whose** **gifts** **in** **reconstructing** **the** **past** **are** **so** **valuable**
这 德语 历史学家 , 谁 礼物 在 重建 这 过去的 是 所以 有价值的
[ænd; ənd][soʊ]['sɪŋgjələr] ,
and **so** **singular** **,**
和 所以 单数 ,

德国历史学家在重构历史方面的才能如此宝贵且独树一帜，

[hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪvlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['muːvmənts]
have **for** **the** **most** **part** **been** **as** **actively** **interested** **in** **the** **public** **movements**
有 为了 这 最多 部分 到过 作为 积极 感兴趣的 在 这 民众 移动
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of **to** **-** **day** **,**
的 到 - 天 ,

在很大程度上，我一直积极关注当今的公共运动。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
as **in** **those** **of** **any** **century** **before** **or** **since** **the** **Christian** **era** **.**
作为 在 那些 的 任何 世纪 前 或者 自从 这 基督教 时代 .

就像基督教纪元之前或之后的任何世纪一样。

['niːbʊr] [held] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l][poʊst][ʌv; əv]['dɪgnətɪ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
Niebuhr **held** **more** **than** **one** **political** **post** **of** **dignity** **and** **importance** **;**
尼布尔 握住 更多的 比 一 政治的 邮政 的 尊严 和 重要性 ;

尼布尔曾担任过不止一个有尊严和重要的政治职务；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [wʌn][hæz; həz][sæt][ɪn] ['sevrəl] ['prʌʃən]
and **of** **historical** **writers** **in** **our** **time** **,** **one** **has** **sat** **in** **several** **Prussian**
和 的 历史 作家 在 我们的 时间 , 一 有 卫星 在 一些 普鲁士
['pɑːləmənts] ;
parliaments **;**
议会 ;

在我们这个时代的历史作家中，有一位曾多次担任普鲁士议会议员；

[ə'nʌðər] , [wʌns][ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [prɪns] , [hæz; həz] [lɪvd]
another **,** **once** **the** **tutor** **of** **a** **Prussian** **prince** **,** **has** **lived**
其他 , 一次 这 导师 的 一个 普鲁士 王子 , 有 居住地

另一位曾是普鲁士王子的家庭教师，已经去世多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **264** **]**
[页 -]

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɑːlətɪks] ;

in	the	atmosphere	of	high	politics	;
在	这	气氛	的	高的	政治	;

在高度政治化的氛围中；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

while	all	the	best	of	them	have	taken	their	share	in	the	preparation	of
尽管	全部	这	最好的	的	他们	有	已采取	他们的	分享	在	这	准备	的

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'diːəz][ðæt][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs]

the	political	spirit	and	ideas	that	have	restored	Germany	to	all	the	fulness
这	政治的	精神	和	想法	那	有	恢复	德国	到	全部	这	充满

[ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

and	exaltation	of	national	life	.
和	提高	的	国家的	生活	.

他们中最优秀的人都为恢复德国民族生活的充实和崇高的政治精神和思想做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][lɪst] .

It	is	hardly	necessary	to	extend	the	list	.
它	是	几乎	必要的	到	延长	这	列表	.

几乎没有必要再扩展这个清单了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [pleɪn][ɑːn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,

It	is	indeed	plain	on	the	least	reflection	that	close	contact	with	political	business	,
它	是	的确	清楚的	在	这	至少	反射	那	关闭	接触	和	政治的	商业	,

稍加思考便可知，与政治事务密切接触，

[haʊ'evər] ['mɑːdɪst][ɪn][ɪts] [prɪ'tenʃənz] ,

however	modest	in	its	pretensions	,
然而	谦虚的	在	它是	虚荣心	,

然而，尽管它的野心并不大，

[ɪz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [əs'paiəz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

is	the	best	possible	element	in	the	training	of	any	one	who	aspires	to	understand
是	这	最好的	可能的	元素	在	这	训练	的	任何	一	WHO	渴望	到	理解

[ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	reproduce	political	history	.
和	复制	政治的	历史	.

对于任何渴望理解和重现政治历史的人来说，这是训练中最好的要素。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] ['lɪtərəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Political	preparation	is	as	necessary	as	literary	preparation	.
政治的	准备	是	作为	必要的	作为	文学	准备	.

政治准备与文学准备同样必要。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn]['eni][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl]

There	is	no	necessity	that	the	business	should	be	on	any	majestic	and	imperial
那里	是	不	必要性	那	这	商业	应该	是	在	任何	雄伟	和	帝国

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

企业规模不必非得宏大壮观。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][æn; ən] [iːst] - [end] ['pærɪʃ] ,

To	be	a	guardian	of	the	poor	in	an	East	-	End	parish	,
到	是	一个	监护人	的	这	贫穷的	在	一个	东方	-	结尾	教区	,

成为东区教区穷人的守护者，

[tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [straɪk] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

to	be	behind	the	scenes	of	some	great	strike	of	labour	,
到	是	在后面	这	场景	的	一些	伟大的	罢工	的	劳动	,

参与一些大型劳工罢工的幕后工作，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktɪv] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪdz]

to	be	an	active	member	of	the	parliamentary	committee	of	a	Trades
到	是	一个	积极的	成员	的	这	议会	委员会	的	一个	交易

['kaʊns(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][ɔːr][ə; eɪ] [liːg] ,

Council	or	of	the	executive	committee	of	a	Union	or	a	League	,
理事会	或者	的	这	管理人员	委员会	的	一个	联盟	或者	一个	联盟	,

积极参与工会理事会的议会委员会或工会、联盟的执行委员会的工作

[meɪ] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['maɪtiːɚ] [siːnz] .

may	be	quite	as	instructive	discipline	as	participation	in	mightier	scenes	.
可能	是	相当	作为	有指导意义的	纪律	作为	参与	在	更强大的	场景	.

或许，这种训练方式与参与更宏大的场面一样具有启发意义。

[ðoʊz] [huː] [raɪt] ['kɑːnkriːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks]

Those	who	write	concrete	history	,	without	ever	having	taken	part	in	practical	politics
那些	WHO	写	具体的	历史	,	没有	曾经	拥有	已采取	部分	在	实际的	政治

, [ɑːr; ər] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

,	are	,	one	might	say	,
,	是	,	一	可能	说	,

那些从未参与过实际政治活动，却书写具体历史的人，可以说，

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənts] [huː] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['evər]

in	the	position	of	those	ancients	who	wrote	about	the	human	body	without	ever
在	这	位置	的	那些	古代人	WHO	写道	关于	这	人类	身体	没有	曾经

['hævɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [ɪks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

having	effectively	explored	it	by	dissection	.
拥有	有效地	探索	它	经过	解剖	.

这就好比那些古代人，他们写关于人体的文章，却从未真正通过解剖来探索人体。

['mɪstər] . [kɑː'lail] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['dʒiːniəs] ,

Mr	.	Carlyle	,	it	is	true	,	by	force	of	penetrating	imaginative	genius	,
先生	.	凯雷集团	,	它	是	真的	,	经过	力量	的	渗透	富有想象力的	天才	,

卡莱尔先生，的确，凭借着敏锐的想象力和天才般的才华，

[hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['dɪθɪˌræmz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

has	reproduced	in	stirring	and	resplendent	dithyrambs	the	fire	and	passion	,
有	复制品	在	搅拌	和	灿烂	酒神颂	这	火	和	热情	,

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [terz] ,

the	rage	and	tears	,
这	愤怒	和	眼泪	,

它以激动人心、华丽辉煌的颂歌再现了激情与火焰、愤怒与泪水。

[ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

the	many	-	tinted	dawn	and	the	blood	-	red	sunset	of	the	French	Revolution	;
这	许多	-	有色	黎明	和	这	血	-	红色的	日落	的	这	法语	革命	;

法国大革命时期色彩斑斓的黎明和血红的日落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	the	more	a	man	learns	about	the	details	of	the	Revolution	,
和	这	更多的	一个	男人	学习	关于	这	细节	的	这	革命	,

一个人对革命的细节了解得越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pər'fɔːrməns] .

the	greater	is	his	admiration	for	Mr	.	Carlyle's	magnificent	performance	.
这	更大的	是	他的	钦佩	为了	先生	.	凯雷集团	壮丽	表现	.

他对卡莱尔先生的精彩表演更加钦佩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][drə'mætɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

But	it	is	dramatic	presentation	,
但	它	是	戏剧性	推介会	,

但这是一种戏剧化的呈现方式，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[nɑːt]['soʊʃ(ə)l][ə'næləsɪs] ; [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
not social analysis ; a masterpiece of literature , not a scientific
不是 社会的 分析 ; 一个 杰作 的 文学 , 不是 一个 科学
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,
investigation ; a prodigy of poetic insight ,
调查 ; 一个 神童 的 诗意的 洞察力 ,

并非社会分析；是文学杰作，而非科学研究；是诗意洞察力的奇才。

[nɑːt][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['kwɑːntətəteɪtɪv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] ['prɑːsesɪz] , [ðə; ði] [diːp] -
not a sane and quantitative exploration of the complex processes , the deep -
不是 一个 理智 和 定量 勘探 的 这 复杂的 流程 , 这 深的 -
['laɪɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
lying economical ,
说谎 经济 ,

并非对复杂过程和深层经济问题进行理性而定量的探索，

['fɪsk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [prɪ'perd] [soʊ] [ɪ'mens] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
fiscal , and political conditions , that prepared so immense an explosion .
财 , 和 政治的 状况 , 那 准备 所以 巨大 一个 爆炸 .

财政和政治条件，为如此巨大的爆发埋下了伏笔。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We have to remember , it is true ,
我们 有 到 记住 , 它 是 真的 ,

我们必须记住，这是事实。

[ðæt] [em] . [tein] [ɪz][nɑːt] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] .
that M . Taine is not professing to write a history in the ordinary sense .
那 M . 泰恩 是 不是 声称 到 写 一个 历史 在 这 普通的 感觉 .

泰纳先生并没有声称要写一部通常意义上的历史。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [laɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [tuː] ['veri] ['pɑːmpəs] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][wɜːrdz] ,
His book lies , if we may use two very pompous but indispensable words ,
他的 书 谎言 , 如果 我们 可能 使用 二 非常 傲慢 但 必不可少 字 ,

如果允许我们使用两个非常浮夸但又不可或缺的词语，那就是：他的书充满了谎言。

['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [hɪˌstɔːri'ɑːgrəfi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]
partly in the region of historiography , but much more in the region of
部分 在 这 地区 的 史学 , 但 很多 更多的 在 这 地区 的
[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
sociology .
社会学 .

一部分属于史学领域，但更多的属于社会学领域。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
The study of the French Revolution cannot yet be a history of the past ,
这 学习 的 这 法语 革命 不能 然而 是 一个 历史 的 这 过去的 ,

对法国大革命的研究还不能仅仅局限于对过去的追溯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [stɪl] [wɔːk] [pər] - - ,
for the French still walk per ignes supositos ,
为了 这 法语 仍然 走 每 - - ,

对于法国人来说，仍然在走 per ignes supositos，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
and the Revolution is still some way from being fully accomplished .
和 这 革命 是 仍然 一些 方式 从 存在 完全 完成 .

革命距离完全完成还有一段路要走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ]

It	was	the	disputes	between	the	Roman	and	the	Reformed	churches	which
它	曾是	这	争议	之间	这	罗马	和	这	改革宗	教堂	哪个

[ɪn'spaɪərd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ;

inspired	historical	research	in	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	;
灵感	历史	研究	在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	;

十六、十七世纪罗马天主教会与新教改革教会之间的争端激发了历史研究的热情;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'spaɪər] [wʌt] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi]

it	is	the	disputes	among	French	parties	that	now	inspire	what	professes	to	be
它	是	这	争议	之中	法语	各方	那	现在	启发	什么	声称	到	是

[hɪˌstɔːri'ɑːgrəfi] ,

historiography	,
史学	,

如今，正是法国各政党之间的争端激发了所谓的史学研究。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

but	what	is	really	a	sort	of	experimental	investigation	in	the	science	of	society
但	什么	是	真的	一个	种类	的	实验	调查	在	这	科学	的	社会

.

:
.

但这实际上是社会科学领域的一种实验性研究。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [sed] [bɜːrk] ,

They	little	know	how	long	and	weary	a	journey	lies	before	them	,	said	Burke	,
他们	小的	知道	如何	长的	和	厌倦	一个	旅行	谎言	前	他们	,	说	伯克	,

伯克说，他们丝毫没有意识到摆在他们面前的路有多么漫长和艰辛。

[huː] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men]['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	undertake	to	bring	great	masses	of	men	into	the	political	unity	of	a
WHO	承担	到	带来	伟大的	群众	的	男人	进入	这	政治的	统一	的	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

他们致力于将广大民众纳入国家的政治统一之中。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

The	process	is	still	going	on	,
这	过程	是	仍然	去	在	,

该过程仍在进行中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em] . - ['laɪvli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsensə'bɪlətɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪ'skeɪp]

and	a	man	of	M	.	Taine's	lively	intellectual	sensibility	can	no	more	escape
和	一个	男人	的	M	.	-	热闹	知识分子	感性	能	不	更多的	逃脱

[ɪts] ['influənsiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] .

its	influences	than	he	can	escape	the	ingredients	of	the	air	he	breathes	.
它是	影响	比	他	能	逃脱	这	原料	的	这	空气	他	呼吸	.

像泰纳先生这样具有活跃的知识分子气质的人，就像他无法摆脱呼吸的空气成分一样，也无法摆脱它的影响。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [hɪ'stɔːrɪk] ,

We	may	add	that	if	his	work	had	been	really	historic	,
我们	可能	添加	那	如果	他的	工作	有	到过	真的	历史性	,

我们还可以补充一点，如果他的作品真的具有历史意义的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər]

he	must	inevitably	have	gone	further	back	than	the	eighteenth	century	for
他	必须	不可避免地	有	已消失	更远	后退	比	这	第十八	世纪	为了

[ðə; ði] - ['ɔridʒinz] - [ʌv; əv] [kən'tempəreri]

the	'	Origins	'	of	contemporary
这	-	起源	-	的	当代的

他必然要追溯到比十八世纪更早的时期，才能找到当代文学的"起源"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[ðə; ði] ['veri] [slaɪt] , [veɪg] ,
The very slight , vague ,
这 非常 轻微 , 模糊的 ,

非常轻微、模糊的

[ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz][wɜːrk]['kænɑːt][biː; bi] [ək'septɪd]
and unsubstantial chapter with which he opens his work cannot be accepted
和 不实质性的 章 和 哪个 他 打开 他的 工作 不能 是 公认
[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['riːəli] [di'mɑːndid] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌməri] ,
as a substitute for what the subject really demanded — a serious summary ,
作为 一个 代替 为了 什么 这 主题 真的 要求 — 一个 严肃的 概括 ,

他以一个内容空洞的章节作为开篇，这不能代替该主题真正需要的——一个严肃的概述。

[haʊ'evər] [kən'denst] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] , ['æksədənts] , [dɪ'lɪbərət] [laɪnz]
however condensed and rapid , of the various forces , accidents , deliberate lines
然而 浓缩版 和 迅速的 , 的 这 各种各样的 力量 , 事故 , 商榷 线条
[ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
of policy ,
的 政策 ,

然而，无论多么集中和迅速，各种力量、意外事件、蓄意政策路线，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fiːfs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
which , from the breaking up of the great fiefs down to the death of
哪个 , 从 这 打破 向上 的 这 伟大的 封地 向下 到 这 死亡 的
['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,
Lewis the Fourteenth ,
刘易斯 这 第十四 ,

从大封地解体到路易斯十四世去世，这段历史……

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] ['ʌndər] ['luːɪsɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
had prepared the distractions of the monarchy under Lewis's descendants .
有 准备 这 分心 的 这 君主制 在下面 刘易斯的 后代 .

路易斯的后代已经为君主制的种种纷扰做好了准备。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Full of interest as it is ,
满的 的 兴趣 作为 它 是 ,

本身就充满了趣味性，

[em] . - [bʊk] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɔːr]
M . Taine's book can hardly be described as containing much that is new or
M . - 书 能 几乎 是 描述 作为 包含 很多 那 是 新的 或者
['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
strikingly significant .
引人注目 重要的 .

很难说泰纳先生的这本书包含多少新颖或引人注目的内容。

[hiː; hi] [diˈveləps] [wʌn][aɪˈdiːə] , [ɪnˈdiːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] ['steɪtɪd][ɪn][ɪts]

He	develops	one	idea	,	indeed	,	which	we	have	never	before	seen	stated	in	its
他	发展	一	主意	,	的确	,	哪个	我们	有	绝不	前	已见	声明	在	它是

['prez(ə)nt][fɔːrm] ,

present	form	,
展示	形式	,

他确实提出了一个想法，一个我们以前从未见过以目前形式表达出来的想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [əd'vænst] [baɪ] ['priːviəs]

but	which	,	if	it	implies	more	than	has	been	often	advanced	by	previous
但	哪个	,	如果	它	暗示	更多的	比	有	到过	经常	先进的	经过	以前的

['raɪtɜ-z] [ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz] ,

writers	in	other	forms	,
作家	在	其他	表格	,

但是，如果它所蕴含的意义超过了以往其他作家以其他形式经常提出的观点，

['kænɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] .

cannot	be	accepted	as	true	.
不能	是	公认	作为	真的	.

不能被认为是真的。

[ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['betər] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk]

This	is	perhaps	a	point	better	worth	discussing	than	any	other	which	his	book
这	是	也许	一个	观点	更好的	值得	讨论	比	任何	其他	哪个	他的	书

['reɪzɪz] .

raises	.
提高	.

这或许是他书中提出的最值得探讨的观点之一。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

The	rest	is	a	very	elaborate	and	thorough	description	of	the	structure	of
这	休息	是	一个	非常	精心制作的	和	彻底	描述	的	这	结构	的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

其余部分是对社会结构的非常详尽和全面的描述。

[ʌv; əv][ɪts] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ] ['bəːdənz] ,

of	its	physiognomy	in	manners	and	characteristics	,	the	privileges	,	the	burdens	,
的	它是	面相学	在	礼仪	和	特征	,	这	特权	,	这	负担	,

它的面貌特征、举止和性格、特权、负担，

[ðə; ðɪ] ['deɪli] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]

the	daily	walk	and	conversation	of	the	various	classes	which	made	up	the
这	日常的	走	和	对话	的	这	各种各样的	课程	哪个	制成	向上	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['riːdʒənsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

French	people	between	the	Regency	and	the	Revolution	.
法语	人们	之间	这	摄政时期	和	这	革命	.

从摄政时期到法国大革命时期，构成法国人民的各个阶层的日常行走和谈话。

[em] . - ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .

M	.	Taine's	method	of	description	does	not	strike	one	as	altogether	happy	.
M	.	-	方法	的	描述	做	不是	罢工	一	作为	共	快乐的	.

泰纳先生的描述方法似乎并不完全令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kəmˈpleɪnt] [ə'genst] [frentʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [læks][ə'baʊt]

It	is	a	common	complaint	against	French	historians	that	they	are	too	lax	about
它	是	一个	常见的	抱怨	反对	法语	历史学家	那	他们	是	也	松散	关于

[ðer; ðər] [əˈθɔːrətiz] ,

their	authorities	,
他们的	当局	,

人们常常抱怨法国历史学家对权威过于宽容。

[ænd; ənd] [tuː] ['hiːdləs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] .

and	too	heedless	about	giving	us	chapter	and	verse	for	their	assertions	.
和	也	鲁莽	关于	给予	我们	章	和	诗	为了	他们的	断言	.

而且他们也太不重视提供其论断的章节和经文依据。

[em] . [tein] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ɪk'striːm] ,

M	.	Taine	goes	to	the	contrary	extreme	,
M	.	泰恩	去	到	这	相反	极端	,

泰纳先生则走向了相反的极端，

[ænd; ənd] [pɔːz] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] - ['hændɪd] [prə'fjuːʒn]

and	pours	his	note	-	books	into	his	text	with	a	steady	-	handed	profusion
和	倾倒	他的	笔记	-	图书	进入	他的	文本	和	一个	稳定的	-	递交	丰富

[ðæt] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [fə'tiːgɪŋ] , [ænd; ənd]

that	is	excessively	fatiguing	,	and
那	是	过度	令人疲惫的	,	和

他笔下的内容如潮水般涌入文本，字迹清晰流畅，令人不禁感到疲惫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[meɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɑːr] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs]

makes	the	result	far	less	effective	than	it	would	have	been	if	all	this
制作	这	结果	远的	较少的	有效的	比	它	会	有	到过	如果全部		这

[ɪn'dʌstriəs] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [fjuːzd] [ænd; ənd][ˌriː'kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs]

industrious	reading	had	been	thoroughly	fused	and	recast	into	a	homogeneous
勤劳	阅读	有	到过	彻底	融合	和	重制版	进入	一个	均质

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

如果将所有这些勤奋的阅读彻底融合并重新塑造成一个同质的整体，那么最终的结果将会远不如现在的效果好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [trɪk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][dɪ'spærɪdʒ] [gʊd] [wɜːrk][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]

It	is	an	ungenerous	trick	of	criticism	to	disparage	good	work	by	comparing
它	是	一个	吝啬	诡计	的	批评	到	贬损	好的	工作	经过	比较

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['betər] ;

it	with	better	;
它	和	更好的	;

将优秀的作品与更优秀的作品进行比较来贬低它，这是一种不厚道的批评手法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['skersli] [help] [kən'træstɪŋ] [em] . - [ˌoʊvər'kraʊdɪd]['peɪdʒɪz]

but	the	reader	can	scarcely	help	contrasting	M	.	Taine's	overcrowded	pages
但	这	读者	能	几乎	帮助	对比	M	.	-	过度拥挤	页面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

with	the	perfect	assimilation	,
和	这	完美的	同化	,

但读者很难不将泰纳先生过于拥挤的页面与完美的融合进行对比。

[ðə; ði] ['pɪθi] ['fʊlnəs] , [ðə; ði] ['pregnənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][diː] ['toʊkvɪlz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

the	pithy	fulness	,	the	pregnant	meditation	,	of	De	Tocqueville's	book	on	the	same
这	简洁	充满	,	这	孕	冥想	,	的	德	托克维尔的	书	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

托克维尔关于同一主题的著作，其内容精辟而充实，蕴含着深刻的思考。

[wen] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [em] . - ['tʃæptərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz]

When	we	attempt	to	reduce	M	.	Taine's	chapters	to	a	body	of	propositions
什么时候	我们	试图	到	减少	M	.	-	章节	到	一个	身体	的	命题

['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] ['defɪnət] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

standing	out	in	definite	relief	from	one	another	,
常设	出去	在	定	宽慰	从	一	其他	,

当我们试图将泰纳先生的章节简化为一系列彼此之间界限分明的命题时，

[jet] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ju:nəti][ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

yet	conveying	a	certain	unity	of	interpretation	,
然而	传递	一个	肯定	统一	的	解释	,

然而，却传达出某种统一的解释，

[wi:; wi] [su:n] [fi:l] [haʊ] ['pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɪtəreri] ['klɪrnəs]

we	soon	feel	how	possible	it	is	for	an	author	to	have	literary	clearness
我们	很快	感觉	如何	可能的	它	是	为了	一个	作者	到	有	文学	清晰度

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk][əb'skjʊrəti] .

along	with	historic	obscurity	.
沿着	和	历史性	朦胧	.

我们很快就会感受到，一位作家完全有可能在文学上清晰明了，同时又保持历史的晦涩难懂。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['kwestʃən] [ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv][em] . -

In	another	respect	we	are	inclined	to	question	the	felicity	of	M	.	Taine's
在	其他	尊重	我们	是	倾斜	到	问题	这	费利西蒂	的	M	.	-

['meθəd] .

method	.
方法	.

另一方面，我们倾向于质疑泰纳先生的方法是否恰当。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

It	does	not	convey	the	impression	of	movement	.
它	做	不是	传达	这	印象	的	移动	.

它无法传达运动感。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sə'saɪəti]

The	steps	and	changes	in	the	conflict	among	the	organs	of	the	old	society
这	步骤	和	变化	在	这	冲突	之中	这	器官	的	这	老的	社会

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɑ:rkt] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] .

are	not	marked	in	their	order	and	succession	.
是	不是	标记	在	他们的	命令	和	演替	.

旧社会各机构之间冲突的步骤和变化，并没有按照其顺序和先后顺序来划分。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][nɑ:t] [kept] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][oʊld]

The	reader	is	not	kept	alive	to	the	gradual	progress	of	the	break	-	up	of	old
这	读者	是	不是	保留	活	到	这	逐渐地	进步	的	这	休息	-	向上	的	老的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

institutions	and	ideas	.
机构	和	想法	.

读者无法感受到旧制度和旧思想逐渐瓦解的过程。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['si:sləs] ['strʌg(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

The	sense	of	an	active	and	ceaseless	struggle	,	extending	in	various	stages
这	感觉	的	一个	积极的	和	不停歇	斗争	,	扩展	在	各种各样的	阶段

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

across	the	century	,
穿过	这	世纪	,

贯穿整个世纪，处于不同阶段的积极而持续的斗争感

[ɪz] [ɪ'feɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [feɪz] .

is	effaced	by	an	exclusive	attention	to	the	social	details	of	a	given	phase	.
是	抹去	经过	一个	独家的	注意力	到	这	社会的	细节	的	一个	给定	阶段	.

被对特定阶段社交细节的过度关注所掩盖。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

We	need	the	story	.
我们	需要	这	故事	.

我们需要这个故事。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'fektɪvli] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [truː] [sens] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

You	cannot	effectively	reproduce	the	true	sense	and	significance	of	such	an
你	不能	有效地	复制	这	真的	感觉	和	意义	的	这样的	一个

['epək] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [fræns] ,

epoch	as	the	eighteenth	century	in	France	,
时代	作为	这	第十八	世纪	在	法国	,

你无法有效地重现十八世纪法国这样一个时代的真实意义和重要性。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː 'es] , [haʊ'evər] ['berli] , [ðə; ði] [teɪl] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

without	telling	us	,	however	barely	,	the	tale	,	for	example	,	of	the	long
没有	讲述	我们	,	然而	仅仅	,	这	故事	,	为了	例子	,	的	这	长的

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fækʃnz] ,

battle	of	the	ecclesiastical	factions	,
战斗	的	这	教会的	派系	,

然而，他却丝毫没有提及，例如，教会各派系之间旷日持久的斗争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jet] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	yet	more	important	series	of	battles	between	the	judiciary	and	the
和	这	然而	更多的	重要的	系列	的	战斗	之间	这	司法	和	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

以及更为重要的司法部门与王室之间的一系列斗争。

[ɪf] [em] .

If	M	.
如果	M	.

如果 M.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

- [bʊk] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['æbstrækt] ['soʊʃ(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrk] [wʊd]

Taine's	book	were	a	piece	of	abstract	social	analysis	,	the	above	remark	would
-	书	是	一个	片	的	抽象的	社会的	分析	,	这	多于	评论	会

[nɑːt] [biː; bi] [truː] .

not	be	true	.
不是	是	真的	.

如果泰纳的书是一部抽象的社会分析作品，那么上述说法就不成立了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fækts] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ,

But	it	is	a	study	of	the	concrete	facts	of	French	life	and	society	,
但	它	是	一个	学习	的	这	具体的	事实	的	法语	生活	和	社会	,

但这却是对法国生活和社会具体事实的研究。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

and	to	make	such	a	study	effective	,	the	element	of	the	chronicle	,
和	到	制作	这样的	一个	学习	有效的	,	这	元素	的	这	编年史	,

[æz; əz] [ɪn] [lə'krɛtɛl] [ɔːr] - ,

as	in	Lacretelle	or	Jobez	,
作为	在	拉克雷特尔	或者	-	,

为了使这样的研究有效，编年史的要素，如拉克雷泰尔或乔贝兹的作品，

['kænɑːt] ['raɪtli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

cannot	rightly	be	dispensed	with	.
不能	没错	是	分发	和	.

不可或缺。

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['θiːsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

Let	us	proceed	to	the	chief	thesis	of	the	book	.
让	我们	继续	到	这	首席	论文	的	这	书	.

让我们继续探讨本书的主要论点。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['fɔːrmjələ] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [tein] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv]

The	new	formula	in	which	M	.	Taine	describes	the	source	of	all	the	mischiefs	of
这	新的	公式	在	哪个	M	.	泰恩	描述	这	来源	的	全部	这	恶作剧	的

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ðɪs] .

the	revolutionary	doctrine	is	this	.
这	革命性的	教义	是	这	.

泰纳先生用以下新公式描述了革命学说一切弊端的根源。

- [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [mæn] , - [hiː; hi] [sez] , - [huː] [ɪz] ['ræðər] [wiːk] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

' When	we	see	a	man	,	'	he	says	,	'	who	is	rather	weak	in	constitution	,
- 什么时候	我们	看	一个	男人	,	-	他	说道	,	-	WHO	是	相当	虚弱的	在	宪法	,

“当我们看到一个体质较弱的人，”他说，“

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts] , [drɪŋk] ['iːgərli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪkər] ,

but	apparently	sound	and	of	peaceful	habits	,	drink	eagerly	of	a	new	liquor	,
但	显然	声音	和	的	和平	习惯	,	喝	急切地	的	一个	新的	酒	,

但表面上身体健康，生活习惯平和，却欣然品尝一种新酒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['foʊmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] , [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd]

then	suddenly	fall	to	the	ground	,	foaming	at	the	mouth	,	delirious	and
然后	突然	落下	到	这	地面	,	起泡	在	这	嘴	,	谵妄	和

[kən'vʌlst] ,

convulsed	,
抽搐	,

然后突然倒地，口吐白沫，神志不清，浑身抽搐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [drɑːft] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

we	have	no	hesitation	in	supposing	that	in	the	pleasant	draught	there	was
我们	有	不	犹豫	在	假如	那	在	这	令人愉快的	草稿	那里	曾是

[sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ɪn'griːdiənt] ;

some	dangerous	ingredient	;
一些	危险的	成分	;

我们毫不犹豫地推测，这令人愉悦的饮品中含有某种危险成分；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'næləsɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪt] [ðə; ðɪ]

but	we	need	a	delicate	analysis	in	order	to	decompose	and	isolate	the
但	我们	需要	一个	精美的	分析	在	命令	到	分解	和	隔离	这

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

但我们需要进行精细的分析才能分解和分离出毒物。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	one	in	the	philosophy	of	the	eighteenth	century	,	as	curious	as	it
那里	是	一	在	这	哲学	的	这	第十八	世纪	,	作为	好奇的	作为	它

[wʌz; wəz] ['poʊt(ə)nt] :

was	potent	:
曾是	强效	:

十八世纪哲学中就有一个这样的例子，它既奇特又深刻：

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪ'stɔːrɪk][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

for	not	only	is	it	the	product	of	a	long	historic	elaboration	,
为了	不是	仅有的	是	它	这	产品	的	一个	长的	历史性	详细说明	,

因为它不仅是漫长历史发展演变的产物，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kən'denst] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	final	and	condensed	extract	in	which	the	whole	thought	of	the
这	最终的	和	浓缩版	提炼	在	哪个	这	所有的	想法	的	这

['sentʃəri] ['ɛndz] ;

century	ends	;
世纪	结束	;

这是本世纪思想的最终浓缩版；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][ɪn] [ðɪs] ,

but	more	than	that	,	its	two	principal	elements	are	peculiar	in	this	,
但	更多的	比	那	,	它是	二	主要的	元素	是	奇特	在	这	,

但更重要的是，它的两个主要要素在这方面很特别。

[ænd; ənd] [wen] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['sæljəteri] , [jet] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	when	separated	they	are	each	of	them	salutary	,	yet	in	combination	they
和	什么时候	分开	他们	是	每个	的	他们	有益的	,	然而	在	组合	他们

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['kɑːmpaʊnd] . -

produce	a	poisonous	compound	.	'
生产	一个	有毒	化合物	.	-

它们单独存在时都是有益的，但结合在一起却会产生有毒的化合物。

[ðiːz] [tuː] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] ,

These	two	ingredients	are	,	first	,
这些	二	原料	是	,	第一的	,

这两种成分首先是：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn]

the	great	and	important	acquisitions	of	the	eighteenth	century	in	the	domain
这	伟大的	和	重要的	收购	的	这	第十八	世纪	在	这	领域

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

of	physical	science	;
的	身体的	科学	;

十八世纪物理科学领域取得的伟大而重要的成就；

['sekənd] , [ðə; ði] [fɪkst] ['klæsɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

second	,	the	fixed	classic	form	of	the	French	intelligence	.
第二	,	这	固定的	经典的	形式	的	这	法语	智力	.

其次，是法国情报机构的固定经典形式。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ,

'	It	is	the	classic	spirit	which	,
-	它	是	这	经典的	精神	哪个	,

这是一种经典的精神，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

being	applied	to	the	scientific	acquisitions	of	the	time	,
存在	应用	到	这	科学	收购	的	这	时间	,

应用于当时的科学成就，

[prə'du:st] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

produced	the	philosophy	of	the	century	and	the	doctrines	of	the	Revolution	.
生产	这	哲学	的	这	世纪	和	这	教义	的	这	革命	.

-
'
-
-

它孕育了世纪哲学和革命学说。

[ðɪs] ['klæsɪk]['spɪrɪt][hæz; həz][ɪn][ɪts] ['lɪtərəri] [fɔ:rm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wel] - [noʊn] [maːrks] .

This	classic	spirit	has	in	its	literary	form	one	or	two	well	-	known	marks	.
这	经典的	精神	有	在	它是	文学	形式	一	或者	二	出色地	-	已知	标记	.

这种古典精神在其文学形式中具有一两个众所周知的特征。

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] , ['weðər] [ɪn]

It	leads	,	for	instance	,	to	the	fastidious	exclusion	of	particulars	,	whether	in
它	线索	,	为了	实例	,	到	这	挑剔	排除	的	细节	,	无论	在

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

例如，这会导致对细节的刻意排除，无论是在短语中，

['ɑ:bdʒekts] , [ɔ:r] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

objects	,	or	traits	of	character	,	and	substitutes	for	them	the	general	,
对象	,	或者	特征	的	特点	,	和	替代品	为了	他们	这	一般的	,

[ðə; ði] [veɪg] , [ðə; ði] ['tɪpɪk] .

the	vague	,	the	typic	.
这	模糊的	,	这	典型的	.

对象或性格特征，以及它们的替代品：一般的、模糊的、典型的。

[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔ:rdərz][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Systematic	arrangement	orders	the	whole	structure	and	composition	from	the
系统	安排	订单	这	所有的	结构	和	作品	从	这

['pɪriəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] ,

period	to	the	paragraph	,
时期	到	这	段落	,

系统性的编排使文章的整体结构和组成从句号到段落都井然有序。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəgræf] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] ;

from	the	paragraph	to	the	structural	series	of	paragraphs	;
从	这	段落	到	这	结构	系列	的	段落	;

从段落到段落的结构序列；

[ˌaɪ 'ti:] [dik'teits] [ðə; ði] [staɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði]['sɪntæks] .

it	dictates	the	style	as	it	has	fixed	the	syntax	.
它	规定	这	风格	作为	它	有	固定的	这	句法	.

它规定了风格，因为它固定了语法。

[ɪts] [greɪt] [noʊt] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] .

Its	great	note	is	the	absolute	.
它是	伟大的	笔记	是	这	绝对	.

它最精彩的部分是绝对的。

[ə'gen] , - [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] :

Again	,	'	two	principal	operations	make	up	the	work	of	the	human	intelligence	:
再次	,	-	二	主要的	运营	制作	向上	这	工作	的	这	人类	智力	:

[pleɪst] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

placed	in	face	of	things	,
放置	在	脸	的	事物	,

再次强调，“人类智能的工作主要由两部分组成：面对事物，

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zæktli] , [kəm'pliːtli] ,

it	receives	the	impression	of	them	more	or	less	exactly	,	completely	,
它	接收	这	印象	的	他们	更多的	或者	较少的	确切地	,	完全地	,

[ænd; əd] [prə'faʊndli] ;

and	profoundly	;
和	深刻地	;

它或多或少地准确、完整、深刻地感受到了他们的印象；

[nekst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːkəm'poʊzɪz][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; əd] ['klæsifaiz] , [dis'tribjuːts]

next	,	leaving	the	things	,	it	decomposes	its	impression	,	and	classifies	,	distributes
下一个	,	离开	这	事物	,	它	分解	它是	印象	,	和	分类	,	分发

,

,

,

接下来，它抛开事物本身，分解其印象，并进行分类、分配。

[ænd; əd] [iks'presiz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['skɪlfəli] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	expresses	more	or	less	skilfully	the	ideas	that	it	draws	from	that
和	表达	更多的	或者	较少的	巧妙地	这	想法	那	它	平局	从	那

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

并或多或少巧妙地表达了它从这种印象中汲取的想法。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [ðə; ði]['klæsɪk][ɪz][suː'pɪriər] . -

In	the	second	of	these	processes	the	classic	is	superior	.	'
在	这	第二	的	这些	流程	这	经典的	是	优越的	.	-

在第二个过程中，传统方法更胜一筹。

['klæsɪsɪzəm][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['reɪsɑːn] - ;

Classicism	is	only	the	organ	of	a	certain	reason	,	the	raison	raisonnante	;
古典主义	是	仅有的	这	器官	的	一个	肯定	原因	,	这	理性	-	;

古典主义只是某种理由的器官，即理性的器官；

[ðæt] [wɪtʃ] [in'sists][ə'pɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]

that	which	insists	upon	thinking	with	as	little	preparation	and	as	much	ease
那	哪个	坚持	之上	思维	和	作为	小的	准备	和	作为	很多	舒适

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

那种坚持尽可能少做准备、尽可能轻松地思考的思维方式；

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [θɔːt] [ə'baʊt]

which	is	contented	with	what	it	has	acquired	,	and	takes	no	thought	about
哪个	是	满足	和	什么	它	有	获得	,	和	需要	不	想法	关于

[ɔːg'mentɪŋ] [ɔːr] [ri'njuːiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

augmenting	or	renewing	it	;
增强	或者	更新	它	;

它满足于自己所拥有的，不去考虑增加或更新它；

[wɪtʃ] ['iːðər] ['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv]

which	either	cannot	or	will	not	embrace	the	plenitude	and	the	complexity	of
哪个	任何一个	不能	或者	将要	不是	拥抱	这	丰富	和	这	复杂	的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

things	as	they	are	.
事物	作为	他们	是	.

它要么不能，要么不愿接受事物本来的丰富性和复杂性。

[æz; əz][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt][ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

As	an	analysis	of	the	classic	spirit	in	French	literature	,
作为	一个	分析	的	这	经典的	精神	在	法语	文学	,

作为对法国文学古典精神的分析，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ([piː] . - ,

nothing	**can**	**be**	**more**	**ingenious**	**and**	**happy**	**than**	**these**	**pages**	**(**	**p**	**.**	**241**	**,**
没有什么	能	是	更多的	巧妙	和	快乐的	比	这些	页面	(	p	.	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

etc	**.**	**)**
ETC	.	)

没有什么比这些篇章更巧妙、更令人愉悦的了（第241页等）。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['klæsɪk][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɔːrm] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrn]

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**classic**	**is**	**only**	**the**	**literary**	**form**	**preferred**	**by**	**a**	**certain**	**turn**
但	,	后	全部	,	经典的	是	仅有的	这	文学	形式	首选	经过	一个	肯定	转动

但归根结底，古典文学只是某些特定群体所偏爱的文学形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**270**	**]**
[	页	-	]

[第270页]

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

of	**intelligence**
的	智力

智力

; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm]

;	**and**	**we**	**shall**	**do**	**well**	**to**	**call**	**that**	**turn**	**of**	**intelligence**	**by**	**a**	**general**	**name**
;	和	我们	将	做	出色地	到	称呼	那	转动	的	智力	经过	一个	一般的	姓名

,

,

,

我们不妨给这种思维方式起个统称，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [nɑːt]['oʊnli][ɪts] ['lɪtəreri] [fɔːrm][bʌt; bət][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [fiːld] .

that	**shall**	**comprehend**	**not**	**only**	**its**	**literary**	**form**	**but**	**its**	**operations**	**in**	**every**	**other**	**field**	**.**
那	将	理解	不是	仅有的	它是	文学	形式	但	它是	运营	在	每一个	其他	场地	.

这不仅包括其文学形式，还包括其在其他各个领域的运作。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['tʃæptər] [wiː; wi][faɪnd][em] . [tein] ['drɪvn]

And	**accordingly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**very**	**chapter**	**we**	**find**	**M**	**.**	**Taine**	**driven**
和	因此	在	这	结尾	的	这	非常	章	我们	寻找	M	.	泰恩	驱动

['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['klæsɪk][fɔːr; fər][ˌmæθə'mætɪk][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

straightway	**to**	**change**	**classic**	**for**	**mathematic**	**in**	**describing**	**the**	**method**	**of**	**the**
立刻	到	改变	经典的	为了	数学	在	描述	这	方法	的	这

[nuː] ['lɜːrnɪŋ] .

new	**learning**	**.**
新的	学习	.

因此，在本章结尾，我们发现泰纳先生直接改变了数学的经典形式，用以描述新的学习方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

And	**the**	**latter**	**description**	**is**	**much**	**better**	**,**	**for**	**it**	**goes**	**beneath**	**the**	**surface**
和	这	后者	描述	是	很多	更好的	,	为了	它	去	下面	这	表面

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	**literary**	**expression**	**,**
的	文学	表达	,

后一种描述要好得多，因为它深入到了文学表达的表面之下。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

important	**as**	**that**	**is**	**,**	**down**	**to**	**the**	**methods**	**of**	**reasoning**	**.**
重要的	作为	那	是	,	向下	到	这	方法	的	推理	.

这一点很重要，甚至细致到推理方法。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	leads	us	to	the	root	of	the	matter	,	to	the	deductive	habits	of	the
它	线索	我们	到	这	根	的	这	事情	,	到	这	演绎推理	习惯	的	这

[frentʃ] ['θɪŋkəz] .

French	thinkers	.
法语	思想家	.

它让我们找到了问题的根源，即法国思想家的演绎推理习惯。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz]

The	mischief	of	the	later	speculation	of	the	eighteenth	century	in	France	was
这	恶作剧	的	这	之后	推测	的	这	第十八	世纪	在	法国	曾是

[ðæt] [men] ['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəm'pleks] ,

that	men	argued	about	the	complex	,
那	男人	争论	关于	这	复杂的	,

十八世纪后期法国投机取巧的危害在于，人们就这一复杂问题争论不休。

[kən'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['relətɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

conditional	,	and	relative	propositions	of	society	,	as	if	they	had	been
条件	,	和	相对的	命题	的	社会	,	作为	如果	他们	有	到过

['θiːərəmz] [ænd; ənd]['prɔːbləms][ʌv; əv]['juːklɪd] .

theorems	and	problems	of	Euclid	.
定理	和	问题	的	欧几里得	.

社会中的条件性和相对性命题，仿佛是欧几里得的定理和问题。

[ænd; ənd][em] . [tein] [hɪm'self][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

And	M	.	Taine	himself	is	,	as	we	say	,
和	M	.	泰恩	他自己	是	,	作为	我们	说	,

而泰纳先生本人，正如我们所说，

[kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][tɜːrm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd]

compelled	to	change	his	term	when	he	comes	to	the	actual	facts	and
被迫	到	改变	他的	学期	什么时候	他	来	到	这	实际的	事实	和

['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['epək] .

personages	of	the	revolutionary	epoch	.
人物	的	这	革命性的	时代	.

当他谈到革命时代的实际事实和人物时，他不得不改变自己的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] , ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klæsɪk] , ['kwɑːləti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	was	the	geometric	,	rather	than	the	classic	,	quality	of	political
它	曾是	这	几何的	,	相当	比	这	经典的	,	质量	的	政治的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

政治推理的特点是几何式的，而非古典式的。

[wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'truː] [ænd; ənd]

which	introduced	so	much	that	we	now	know	to	have	been	untrue	and
哪个	介绍	所以	很多	那	我们	现在	知道	到	有	到过	不属实	和

['mɪstʃɪvəs] .

mischievous	.
恶作剧	.

它引入了许多我们现在知道是不真实且有害的内容。

['i:v(ə)n][ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

Even	in	literary	history	it	is	surely	nearer	the	truth	to	say	of	the	latter
甚至	在	文学	历史	它	是	一定	更近	这	真相	到	说	的	这	后者

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp]

half	of	the	century	that	the	revolutionary	movement	began	with	the	break	-	up
一半	的	这	世纪	那	这	革命性的	移动	开始	和	这	休息	-	向上

[ʌv; əv] ['klæsɪk] [fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] .

of	classic	form	and	the	gradual	dissolution	of	the	classic	spirit	.
的	经典的	形式	和	这	逐渐地	溶解	的	这	经典的	精神	.

即使在文学史上，更接近事实的说法是，本世纪后半叶的革命运动始于古典形式的瓦解和古典精神的逐渐消亡。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

Indeed	this	is	such	a	commonplace	of	criticism	,
的确	这	是	这样的	一个	平凡	的	批评	,

这的确是常见的批评方式。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [tri:t] [em] . - [ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] ['hæpi]

that	we	can	only	treat	M	.	Taine's	inversion	of	it	as	a	not	very	happy
那	我们	能	仅有的	对待	M	.	-	倒置	的	它	作为	一个	不是	非常	快乐的

['pærədɑ:ks] .

paradox	.
悖论	.

我们只能将泰纳先生对这一概念的颠覆视为一个不太令人愉快的悖论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz]

It	was	in	literature	that	this	genius	of	innovation	,	which	afterwards
它	曾是	在	文学	那	这	天才	的	创新	,	哪个	然后

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ,

extended	over	the	whole	social	structure	,
扩展	超过	这	所有的	社会的	结构	,

这种创新精神最初体现在文学领域，后来扩展到整个社会结构。

[ʃoʊd] [ɪt'self]

showed	itself
显示	本身

显露了出来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

first	of	all	.
第一的	的	全部	.

首先。

['ru:səu] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [laɪk][maɪ'self] ,

Rousseau	,	not	merely	in	the	judgment	of	a	foreigner	like	myself	,
卢梭	,	不是	仅仅	在	这	判断	的	一个	外国人	喜欢	我	,

卢梭，不仅仅是我这样一个外国人的评判，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['neɪtɪv] [ə'θɔ:rətiz] , ['seɪnti:] [bɜ:rv] ,

but	in	that	of	the	very	highest	of	all	native	authorities	,	Sainte	Beuve	,
但	在	那	的	这	非常	最高	的	全部	本国的	当局	,	圣特	博维	,

但在所有本土权威中，圣伯夫，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [hæd; həd]

effected	the	greatest	revolution	that	the	French	tongue	had
受影响	这	最	革命	那	这	法语	舌头	有

[ˌʌndər'gɑːn] [sɪns] ['pæskl] .

undergone	since	Pascal	.
经历	自从	帕斯卡尔	.

它带来了自帕斯卡以来法语最伟大的变革。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts]

And	this	revolution	was	more	remarkable	for	nothing	than	for	its
和	这	革命	曾是	更多的	卓越	为了	没有什么	比	为了	它是

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['klæsɪsɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ][em] .

repudiation	of	nearly	all	the	notes	of	classicism	that	are	enumerated	by	M	.
拒绝	的	几乎	全部	这	笔记	的	古典主义	那	是	列举	经过	M	.

[tein] .

Taine	.
泰恩	.

而这场革命最引人注目之处在于它否定了泰纳先生列举的几乎所有古典主义特征。

['diːdərəut] , [ə'gen] , [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['peɪntɪŋ] ,

Diderot	,	again	,	in	every	page	of	his	work	,	whether	he	is	discussing	painting	,
狄德罗	,	再次	,	在	每一个	页	的	他的	工作	,	无论	他	是	讨论	绘画	,

狄德罗在其作品的每一页中，无论是在讨论绘画，还是在讨论绘画，都再次展现了这一点。

['mænərz] , ['saɪəns] , [ðə; ði]['drɑːmə] , ['poʊətri] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [ə'baundz] [ænd; ənd][ˌoʊvərə'baʊndz][ɪn]

manners	,	science	,	the	drama	,	poetry	,	or	philosophy	,	abounds	and	overabounds	in
礼仪	,	科学	,	这	戏剧	,	诗	,	或者	哲学	,	很多	和	过剩	在

[ðoʊz] ['diːteɪlz] ,

those	details	,
那些	细节	,

礼仪、科学、戏剧、诗歌或哲学等领域，都充满了这些细节，甚至可以说是过分详尽。

[pəˌtikju'læritiz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][em] .

particularities	,	and	special	marks	of	the	individual	,	which	are	,	as	M	.
特点	,	和	特别的	标记	的	这	个人	,	哪个	是	,	作为	M	.

[tein] ['raɪtli] [sez] ,

Taine	rightly	says	,
泰恩	没错	说道	,

个人的特殊性和特殊标记，正如泰纳先生正确指出的那样，

['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] ['dʒiːniəs] .

alien	to	the	classic	genius	.
外星人	到	这	经典的	天才	.

与古典天才格格不入。

[bəuθ] ['ruːsəu] [ænd; ənd]['diːdərəut] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][men][ʌv; əv] ['letərz] , [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs]

Both	Rousseau	and	Diderot	,	considered	as	men	of	letters	,	were	conscious
两个都	卢梭	和	狄德罗	,	经过考虑的	作为	男人	的	信件	,	是	有意识的

['lɪtərəri] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

literary	revolutionists	,
文学	革命者	,

卢梭和狄德罗都被视为文人，但他们同时也是自觉的文学革命者。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

before	they	were	used	as	half	-	conscious	social	revolutionists	.
前	他们	是	用过的	作为	一半	-	有意识的	社会的	革命者	.

在他们被利用成为半意识不清的社会革命者之前。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪər]['klæsɪk] [trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
They **deliberately** **put** **away** **from** **them** **the** **entire** **classic** **tradition** **as** **to** **the**
他们 故意地 放 离开 从 他们 这 全部的 经典的 传统 作为 到 这
['dɪgnəti][ʌv; əv] ['pɜːrsənɪdʒ] ['prɑːpər][tuː; tə][ɑːrt] ,
dignity **of** **personage** **proper** **to** **art** **,**
尊严 的 人士 恰当的 到 艺术 ,

他们刻意摒弃了所有关于艺术中人物尊严的古典传统。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [fɪkst] ['meθəd] ['prɑːpər][tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] [staɪl] .
and **the** **symmetry** **and** **fixed** **method** **proper** **to** **artistic** **style** **.**
和 这 对称 和 固定的 方法 恰当的 到 艺术 风格 .

以及艺术风格特有的对称性和固定方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [vɔl'ter] ,
This **was** **why** **Voltaire** **,**
这 曾是 为什么 伏尔泰 ,

这就是伏尔泰的用意所在。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]
who **was** **a** **son** **of** **the** **seventeenth** **century** **before** **he** **was** **the** **patriarchal**
WHO 曾是 一个 儿子 的 这 第十七 世纪 前 他 曾是 这 父权制
['saɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,
sire **of** **the** **eighteenth** **,**
父系 的 这 第十八 ,

他先是十七世纪的儿子，后来成为十八世纪的族长之父。

[kʊd; kəd]['nevər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɛlɔɪsə] ,
could **never** **thoroughly** **understand** **the** **author** **of** **the** **New** **Heloisa** **,**
可以 绝不 彻底 理解 这 作者 的 这 新的 埃洛伊萨 ,

我始终无法彻底理解《新赫洛伊萨》的作者。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛr] [diː] [fæ'miːl] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][lə] - .
or **the** **author** **of** **the** **Père** **de** **Famille** **and** **Jacques** **le** **Fataliste** **.**
或者 这 作者 的 这 父亲 德 家庭 和 雅克 勒 - .

或者是《Père de Famille》和《Jacques le Fataliste》的作者。

[sʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]
Such **work** **was** **to** **him** **for** **the** **most** **part** **a** **detestable** **compound** **of**
这样的 工作 曾是 到 他 为了 这 最多 部分 一个 可恨 化合物 的
[vʌl'gærəti][ænd; ənd] [ˌrɑːdəmən'teɪd] .
vulgarity **and** **rodomontade** **.**
粗俗 和 夸张 .

在他看来，这类作品大多是庸俗和夸张的令人厌恶的混合物。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , - [em] . [tein] [sez] ,
' **There** **is** **nothing** **living** **in** **the** **eighteenth** **century** **,** **'** **M** **.** **Taine** **says** **,**
- 那里 是 没有什么 活的 在 这 第十八 世纪 , - M . 泰恩 说道 ,

"十八世纪已经没有什么鲜活的东西了，"泰纳先生说。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪtʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
' **but** **the** **little** **sketches** **that** **are** **stitched** **in** **by** **the** **way** **and** **as** **if** **they**
- 但 这 小的 草图 那 是 缝合 在 经过 这 方式 和 作为 如果 他们
[wɜːr; wər]['kɑːntrəbænd] ,
were **contraband** **,**
是 违禁品 ,

但是，那些穿插在布料上的小素描，就好像是违禁品一样，

[baɪ] [vɔl'ter] , [ænd; ənd][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['pɔ:trɪts] [laɪk] - , [gɪl][blɑ:s] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,
by **Voltaire** **,** **and** **five** **or** **six** **portraits** **like** **Turcaret** **,** **Gil** **Blas** **,** **Marianne** **,**
经过 伏尔泰 , 和 五 或者 六 肖像 喜欢 - , 吉尔 blas , 玛丽安娜 ,
[mɑ:'nɔn]
Manon
玛侬

伏尔泰的作品，以及五六幅肖像画，例如《图尔卡雷》、《吉尔·布拉斯》、《玛丽安娜》和《玛侬》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **272** **]**
[页 -]

[第272页]

[lɛs'koʊ] , [rə'moʊz] ['nefju:] , ['fɪgɚˌoʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['heɪsti] [sketʃiz] [ʌv; əv] [krɪbɪlɔn] [ðə; ði]
Lescaut **,** **Rameau's** **Nephew** **,** **Figaro** **,** **two** **or** **three** **hasty** **sketches** **of** **Crebillon** **the**
莱斯科 , 拉莫的 侄子 , 费加罗 , 二 或者 三 仓促 草图 的 克雷比永 这
['jʌŋgər] [ænd; ənd] - - ([pi:] . -) .
younger **and** **Collé** **'** **(** **p** **.** **258** **)** **.**
年轻 和 - - (p . -) .

莱斯科，拉莫的侄子，费加罗，克雷比永二世和科莱的两三幅速写（第 258 页）。

['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] !
Nothing **living** **but** **this** **!**
没有什么 活的 但 这 !

除了它以外，别无其他生命！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] .
But **this** **is** **much** **and** **very** **much** **.**
但 这 是 很多 和 非常 很多 .

但这已经很多了，非常多。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃənz]
We **do** **not** **pretend** **to** **compare** **the** **authors** **of** **these** **admirable** **delineations**
我们 做 不是 假装 到 比较 这 作者 的 这些 令人钦佩的 界定
[wɪð; wɪθ][ˌmoʊ'li:ɛr][ænd; ənd][lɑ:] [bru'jɛr] [ɪn] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ɔ:r][ɪn][græsp][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]
with **Molière** **and** **La** **Bruyère** **in** **profundity** **of** **insight** **or** **in** **grasp** **and** **ethical**
和 莫里哀 和 拉 布鲁耶尔 在 深刻 的 洞察力 或者 在 抓牢 和 伦理道德
['mæstəri] ,
mastery **,**
精通 ,

我们并不妄图将这些杰出作品的作者与莫里哀和拉布吕耶尔在洞察力的深刻性、理解力和伦理素养方面相提并论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [veɪn]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [greɪt]
but **they** **are** **certainly** **altogether** **in** **a** **new** **vein** **even** **from** **those** **two** **great**
但 他们 是 当然 共 在 一个 新的 静脉 甚至 从 那些 二 伟大的
['raɪtɚz] ,
writers **,**
作家 ,

但即便与这两位伟大的作家相比，它们也绝对开创了一种全新的风格。

[wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'mɪliər] , [ðə; ði]['ri:əl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] , [æz; əz]
when **we** **speak** **of** **the** **familiar** **,** **the** **real** **,** **and** **the** **particular** **,** **as**
什么时候 我们 说话 的 这 熟悉的 , 这 真实的 , 和 这 特别的 , 作为
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][oʊld]['klæsɪk][ˌdʒenə'rælətɪ] .
distinguished **from** **old** **classic** **generality** **.**
杰出的 从 老的 经典的 概论 .

当我们谈论熟悉的、真实的、特殊的事物时，这与古典的普遍性有所区别。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
And **,** **we** **may** **add** **in** **passing** **,**
和 , 我们 可能 添加 在 通过 ,

此外，我们还可以顺便补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

that	the	social	life	of	France	from	the	death	of	Lewis	XIV	.
那	这	社会的	生活	的	法国	从	这	死亡	的	刘易斯	十四	.

从路易十四去世后，法国的社会生活发生了变化。

['daʊnwərdz] [wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

downwards	was	emancipated	all	round	from	the	formality	and	precision	of
向下	曾是	解放	全部	圆形的	从	这	正式	和	精确	的

[ðə; ði] ['klæsɪk] [taɪm] .

the	classic	time	.
这	经典的	时间	.

向下延伸的一切都摆脱了古典时代的正式性和精确性。

[æz; əz][em] . [tein] [hɪm'self] [ʃoʊz] [ɪn] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [laɪf][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [geɪ] , [friː] ,

As	M	.	Taine	himself	shows	in	many	amusing	pages	,	life	was	singularly	gay	,	free	,
作为	M	.	泰恩	他自己	演出	在	许多	有趣	页面	,	生活	曾是	单独地	同性恋	,	自由的	,

['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['verid] .

sociable	,	and	varied	.
善于交际的	,	和	多种多样	.

正如泰纳先生本人在许多有趣的篇章中所展现的那样，当时的生活非常快乐、自由、善于交际且丰富多彩。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [dʌz]

The	literature	of	the	time	was	sure	to	reflect	,	and	does
这	文学	的	这	时间	曾是	当然	到	反映	,	和	做

[rɪ'flekt] ,

reflect	,
反映	,

当时的文学作品必然会反映这一点，而且也确实反映了这一点。

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt]

this	universal	rejection	of	the	restraints	of	the	past	age	when	the	classic	spirit
这	普遍的	拒绝	的	这	约束	的	这	过去的	年龄	什么时候	这	经典的	精神

[hæd; həd] [bɪn] [su'priːm] .

had	been	supreme	.
有	到过	最高	.

这种对过去时代（古典精神盛行的时代）各种束缚的普遍摒弃。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Apart	from	this	kind	of	objection	to	its	exact	expression	,
除	从	这	种类	的	异议	到	它是	精确的	表达	,

除了对确切表述的这种异议之外，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][em] . - ['dɪktəm] .

let	us	look	at	the	substance	of	M	.	Taine's	dictum	.
让	我们	看	在	这	物质	的	M	.	-	格言	.

让我们来看看泰纳先生这句格言的实质内容。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃnz]

'	It	was	the	classic	spirit	,	which	,	when	applied	to	the	scientific	acquisitions
-	它	曾是	这	经典的	精神	,	哪个	,	什么时候	应用	到	这	科学	收购

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

"这是一种古典精神，当它应用于当时的科学成就时，

[prə'duːst] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

produced	the	philosophy	of	the	century	and	the	doctrines	of	the	Revolution	.
生产	这	哲学	的	这	世纪	和	这	教义	的	这	革命	.

-
'
-
-

它孕育了世纪哲学和革命学说。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['sʌbstɪtu:t] [ˌdʒi:ə'metrɪk][ɔ:r] [dɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪt][fɔ:r; fər]['klæsɪk]['spɪrɪt] , [ðə; ði]

Even	if	we	substitute	geometric	or	deductive	spirit	for	classic	spirit	,	the
甚至	如果	我们	代替	几何的	或者	演绎推理	精神	为了	经典的	精神	,	这

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['nɪrli] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

proposition	remains	nearly	as	unsatisfactory	.
主张	遗迹	几乎	作为	不令人满意	.

即使我们用几何精神或演绎精神代替古典精神，这个命题仍然几乎同样不令人满意。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ?

What	were	the	doctrines	of	the	Revolution	?
什么	是	这	教义	的	这	革命	?

革命的理论是什么?

[ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , ['lɪbərti] , [i'kwɑ:ləti] , [frə'tɜ:rnəti] ,

The	sovereignty	of	the	people	,	rights	of	man	,	liberty	,	equality	,	fraternity	,
这	主权	的	这	人们	,	权利	的	男人	,	自由	,	平等	,	兄弟会	,

人民主权、人权、自由、平等、博爱

['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ˌpərfektə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] — [ði:z] [wɜ:r; wər]

progress	and	perfectibility	of	the	species	—	these	were
进步	和	完美性	的	这	物种	—	这些	是

物种的进步和完善——这些是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[ðə; ði][meɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kri:d] .

the	main	articles	of	the	new	creed	.
这	主要的	文章	的	这	新的	信条	.

新信条的主要条款。

[em] . [teɪn] , [laɪk] [tu:] ['meni] [frentʃ] ['raɪtɜ:z] ,

M	.	Taine	,	like	too	many	French	writers	,
M	.	泰恩	,	喜欢	也	许多	法语	作家	,

泰纳先生，就像太多法国作家一样，

[raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] [aɪ'di:əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] - - .

writes	as	if	these	ideas	had	never	been	heard	of	before	'	89	.
写	作为	如果	这些	想法	有	绝不	到过	听到	的	前	-	-	.

他的写作方式就好像这些想法在 1989 年之前从未听说过一样。

[jet] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [æz; əz][oʊld]

Yet	the	most	important	and	decisive	of	them	were	at	least	as	old
然而	这	最多	重要的	和	决定性	的	他们	是	在	至少	作为	老的

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

as	the	Reformation	,
作为	这	宗教改革	,

然而，其中最重要、最具决定性的事件至少与宗教改革一样古老。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] [frentʃ] [ɪn] ['eni] [sens] ,

were	not	peculiarly	French	in	any	sense	,
是	不是	奇特地	法语	在	任何	感觉	,

在任何意义上，它们都不具有独特的法国特色。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	were	no	more	the	special	products	of	the	classic	spirit	mixing	with
和	是	不	更多的	这	特别的	产品	的	这	经典的	精神	混合	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˌmænɪ'ki:ɪˌnɪzəm] .

scientific	acquisitions	than	they	were	the	products	of	Manicheanism	.
科学	收购	比	他们	是	这	产品	的	摩尼教	.

它们既不是古典精神与科学成果混合的特殊产物，也不是摩尼教的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [ə'trɪbjuːts] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['ruːsəu] ,

It	is	extraordinary	that	a	writer	who	attributes	so	much	importance	to	Rousseau	,
它	是	非凡的	那	一个	作家	WHO	属性	所以	很多	重要性	到	卢梭	,

一位如此重视卢梭的作家，竟然会这样看待他，这真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][soʊ]['æmp(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] ,

and	who	gives	us	so	ample	an	account	of	his	political	ideas	,
和	WHO	给予	我们	所以	充足	一个	帐户	的	他的	政治的	想法	,

并且他为我们提供了如此详尽的政治思想阐述，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [treɪst] [ðiːz] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] ,

should	not	have	traced	these	ideas	to	their	source	,
应该	不是	有	追踪	这些	想法	到	他们的	来源	,

不应该追溯这些想法的源头。

[nɔːr]['iːv(ə)n][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrs] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [fræns] .

nor	even	told	us	that	they	had	a	source	wholly	outside	of	France	.
也不	甚至	讲述	我们	那	他们	有	一个	来源	完全	外部	的	法国	.

他们甚至没有告诉我们他们的消息来源完全在法国境外。

['ruːsəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l]

Rousseau	was	a	Protestant	;	he	was	a	native	of	the	very	capital
卢梭	曾是	一个	新教	;	他	曾是	一个	本国的	的	这	非常	首都

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɪti][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

and	mother	city	of	Protestantism	,
和	母亲	城市	的	新教	,

卢梭是新教徒；他出生于新教的发源地和首都。

['mɪlɪtənt] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ;

militant	and	democratic	;
好战分子	和	民主	;

好战的、民主的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [kɔːr] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] [wɪtʃ]

and	he	was	penetrated	to	his	heart's	core	by	the	political	ideas	which
和	他	曾是	渗透	到	他的	心脏的	核	经过	这	政治的	想法	哪个

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

had	arisen	in	Europe	at	the	Reformation	.
有	出现	在	欧洲	在	这	宗教改革	.

他深受宗教改革时期在欧洲兴起的政治思想的影响。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd]

There	is	not	a	single	principle	in	the	Social	Contract	which	may	not	be	found
那里	是	不是	一个	单身的	原则	在	这	社会的	合同	哪个	可能	不是	是	成立

['iːðər] [ɪn] ['hɑːbz] ,

either	in	Hobbes	,
任何一个	在	霍布斯	,

社会契约论中的任何原则，都可以在霍布斯的著作中找到。

[ɔːr][ɪn] ['lɑːk] , [ɔːr][ɪn] - ,

or	in	Locke	,	or	in	Althusen	,
或者	在	洛克	, 或者	在		-	,

或者用洛克的话来说，或者用阿尔都森的话来说，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

any	more	than	there	is	a	single	proposition	of	his	deism	which	was
任何	更多的	比	那里	是	一个	单身的	主张	的	他的	自然神论	哪个	曾是

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː]['vɪkər] .

not	in	the	air	of	Geneva	when	he	wrote	his	Savoyard	Vicar	.
不是	在	这	空气	的	日内瓦	什么时候	他	写道	他的	萨瓦人	牧师	.

就像他所阐述的自然神论中没有一条主张不是在他创作《萨瓦教区牧师》时日内瓦的氛围中就已存在的一样。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
If this be the case ,
如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt]
what becomes of the position that the revolutionary philosophy was worked out
什么 变成 的 这 位置 那 这 革命性的 哲学 曾是 工作 出去
[baɪ][ðə; ði]['reɪsɑːn] -
by the raison raisonnante ,
经过 这 理性 - ,

那么，关于革命哲学是由理性论证（raison raisonnante）发展而来的观点又该如何解释呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] ?
which is the special faculty of a country saturated with the classic spirit ?
哪个 是 这 特别的 学院 的 一个 国家 饱和 和 这 经典的 精神 ?

这是充满古典精神的国家所特有的能力吗?

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ,
If we must have a formula ,
如果 我们 必须 有 一个 公式 ,

如果一定要用公式的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
it would be nearer the truth to say that the doctrines of the Revolution
它 会 是 更近 这 真相 到 说 那 这 教义 的 这 革命
[wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ,
were the product ,
是 这 产品 ,

更接近事实的说法是，革命的理论是……的产物。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃnz] , [bʌt; bət] , [fɜːrst] , [ʌv; əv]
not of the classic spirit applied to scientific acquisitions , but , first , of
不是 的 这 经典的 精神 应用 到 科学 收购 , 但 , 第一的 , 的

并非是应用于科学发现的经典精神，而是首先，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪkʃənz]
the democratic ideas of the Protestant Reformation , and then of the fictions
这 民主 想法 的 这 新教 宗教改革 , 和 然后 的 这 虚构
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
of the lawyers ,
的 这 律师 ,

新教改革的民主思想，以及后来律师们的虚构故事，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ælaɪd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['ɜːrdʒənt]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .
both of them allied with certain urgent social and political necessities .
两个都 的 他们 盟军 和 肯定 紧迫的 社会的 和 政治的 必需品 .

两者的结盟都与某些紧迫的社会和政治需要有关。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
So much , then , for the political side of the ' philosophy of the century ,
所以 很多 , 然后 , 为了 这 政治的 边 的 这 - 哲学 的 这 世纪 ,

那么，关于“世纪哲学”的政治层面就到此为止了。

- [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [tuː] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

-	if	we	are	to	use	this	too	comprehensive	expression	for	all	the	products	of
-	如果	我们	是	到	使用	这	也	综合的	表达	为了	全部	这	产品	的

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['enərdʒi] .

a	very	complex	and	many	-	sided	outburst	of	speculative	energy	.
一个	非常	复杂的	和	许多	-	侧面	爆发	的	推测性的	活力	.

如果我们用这个过于宽泛的表达方式来指代所有由非常复杂、多方面的投机能量爆发所产生的产物。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd] , [wiː; wi][faɪnd][em] . - ['fɔːrmjələ][noʊ] [les] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

Apart	from	its	political	side	,	we	find	M	.	Taine's	formula	no	less	unsatisfactory
除	从	它是	政治的	边	,	我们	寻找	M	.	-	公式	不	较少的	不令人满意

[fɔːr; fər][ɪts] ['ʌðər] ['feɪzɪz] .

for	its	other	phases	.
为了	它是	其他	阶段	.

撇开其政治层面不谈，我们发现泰纳先生的公式在其他方面也同样令人不满。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['nɪrli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	seems	to	us	not	to	go	back	nearly	far	enough	in	his	search	for	the
他	似乎	到	我们	不是	到	去	后退	几乎	远的	足够的	在	他的	搜索	为了	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔridʒinz] ,

intellectual	origins	,
知识分子	起源	,

在我们看来，他在探寻思想渊源方面似乎做得远远不够。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔridʒinz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [fræns] .

any	more	than	for	the	political	origins	,	of	his	contemporary	France	.
任何	更多的	比	为了	这	政治的	起源	,	的	他的	当代的	法国	.

不仅仅是因为他所处的时代——法国的政治渊源。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm]

He	has	taken	no	account	of	the	progress	of	the	spirit	of	Scepticism
他	有	已采取	不	帐户	的	这	进步	的	这	精神	的	怀疑论

[frʌm; frəm] [mɑːn'teɪnz] [taɪm] ,

from	Montaigne's	time	,
从	蒙田的	时间	,

他完全没有考虑到自蒙田时代以来怀疑主义精神的发展。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [man'tɛn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['θɪŋkəz] .

nor	of	the	decisive	influence	of	Montaigne	on	the	revolutionary	thinkers	.
也不	的	这	决定性	影响	的	蒙田	在	这	革命性的	思想家	.

也并非蒙田对革命思想家的决定性影响。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [ɪn] [fræns] [baɪ] - ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf]

Yet	the	extraordinary	excitement	aroused	in	France	by	Bayle's	Dictionary	was	a	proof
然而	这	非凡的	激动	被唤醒	在	法国	经过	-	字典	曾是	一个	证明

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

of	the	extent	to	which	the	sceptical	spirit	had	spread	before	the
的	这	程度	到	哪个	这	怀疑论者	精神	有	传播	前	这

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

Encyclopædists	were	born	.
百科全书编纂者	是	出生	.

然而，贝勒的《词典》在法国引起的巨大轰动，证明了在百科全书派诞生之前，怀疑精神已经传播到了何种程度。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skeptɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	great	influence	of	Fontenelle	was	wholly	in	the	same	sceptical	direction
这	伟大的	影响	的	丰特内尔	曾是	完全	在	这	相同的	怀疑论者	方向

.

:

.

丰特奈尔的巨大影响完全体现在怀疑论的方向上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skeptɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [frentʃ] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ,

There	was	a	strong	sceptical	element	in	French	Materialism	,
那里	曾是	一个	强的	怀疑论者	元素	在	法语	唯物主义	,

法国唯物主义中存在着强烈的怀疑主义因素。

['iːv(ə)n] [wen] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [siːmd] [moʊst][dɔːg'mætɪk] . [[ˌtuː'tuː]]

even	when	materialism	was	fully	developed	and	seemed	most	dogmatic	.	[	2	]
甚至	什么时候	唯物主义	曾是	完全	发达	和	似乎	最多	教条主义	.	[	2	]

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

即使在唯物主义发展成熟且看似最为教条的时候也是如此。[2] 事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['diːdərəut][tuː; tə]

it	may	sometimes	occur	to	the	student	of	such	a	man	as	Diderot	to
它	可能	有时	发生	到	这	学生	的	这样的	一个	男人	作为	狄德罗	到

['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [siːzd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

wonder	how	far	materialism	in	France	was	only	seized	upon	as	a	means	of
想知道	如何	远的	唯物主义	在	法国	曾是	仅有的	查获	之上	作为	一个	方法	的

['meɪkɪŋ] ['skeptɪsɪzəm][bəuθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

making	scepticism	both	serious	and	philosophic	.
制作	怀疑论	两个都	严肃的	和	哲学	.

对于狄德罗这样的人物的学生来说，有时可能会想，法国的唯物主义在多大程度上只是被用来使怀疑论变得严肃而富有哲学性。

[fɔːr; fər][ɪts][tɜːrn][fɔːr; fər]['skeptɪsɪzəm][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

For	its	turn	for	scepticism	is	at	least	as	much	a	distinction	of	the	French
为了	它是	转动	为了	怀疑论	是	在	至少	作为	很多	一个	区别	的	这	法语

因为它的怀疑态度至少同样是法国人的一个显著特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ɪts][tɜːrn][fɔːr; fər]['klæsɪsɪzəm] .

intelligence	as	its	turn	for	classicism	.
智力	作为	它是	转动	为了	古典主义	.

智慧转向古典主义。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ,

And	,	once	more	,	if	we	must	have	a	formula	,
和	,	一次	更多的	,	如果	我们	必须	有	一个	公式	,

再一次，如果我们一定要用公式来表达，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

it	would	be	best	to	say	that	the	philosophy	of	the	century	was	the
它	会	是	最好的	到	说	那	这	哲学	的	这	世纪	曾是	这

['prɑːdʌkt] ,

product	,
产品	,

更准确地说，本世纪的哲学就是这一产物。

[fɜːrst][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][oʊld] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['iːzəli] ['tenəb(ə)l] ,

first	of	scepticism	applied	to	old	beliefs	which	were	no	longer	easily	tenable	,
第一的	的	怀疑论	应用	到	老的	信仰	哪个	是	不	更长	容易地	站得住脚的	,

首先是对那些不再容易站得住脚的旧观念进行怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]

and	then	of	scepticism	,	extended	to	old	institutions	that	were	no	longer
和	然后	的	怀疑论	,	扩展	到	老的	机构	那	是	不	更长

['præktɪkli] ['hæbɪtəb(ə)l] . [[ˌtu:'tu:]]

practically	habitable	.	[	2	]
几乎	适宜居住	.	[	2	]

然后，怀疑主义蔓延到那些实际上已经不再适用的旧制度。[2]

[si:] ['læŋz] [gə'ʃɪxtə] ['di'i'es] [mətɪri:əlɪzməs] , [aɪ] . - .

See	Lange's	Geschichte	des	Materialismus	,	i	.	298	.
看	兰格的	历史	德斯	唯物主义	,	我	.	-	.

参见兰格的《Geschichte des Materialismus》，i。 298.

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'mɜ:ɪŋ] [tu:; tə][em] . -

And	this	brings	us	to	the	cardinal	reason	for	demurring	to	M	.	Taine's
和	这	带来	我们	到	这	红衣主教	原因	为了	异议	到	M	.	-

['ni:tli] ['raʊndɪd] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

neatly	rounded	proposition	.
整齐地	圆润	主张	.

这就引出了我们不同意泰纳先生精辟论述的根本原因。

[hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [pri'kɜ:rsərz; prɪ'kɜ:rsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [si:mz]

His	appreciation	of	the	speculative	precursors	of	the	Revolution	seems
他的	欣赏	的	这	推测性的	前体	的	这	革命	似乎

[tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [tru:θ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

to	us	to	miss	the	decisive	truth	about	them	.
到	我们	到	错过	这	决定性	真相	关于	他们	.

我们认为，他对革命的推测性先驱的赞赏忽略了关于它们的决定性真相。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [prɪ'saɪsli] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɑ:n] - , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,

He	falls	precisely	into	those	errors	of	the	raison	raisonnante	,	about	which	,
他	瀑布	恰恰	进入	那些	错误	的	这	理性	-	,	关于	哪个	,

他恰恰犯了理性论证的那些错误，关于这些错误，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

in	his	description	of	the	intellectual	preparation	of	the	great	overthrow	,
在	他的	描述	的	这	知识分子	准备	的	这	伟大的	推翻	,

在他对推翻大政的思想准备的描述中，

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [soʊ] ['meni] [dʒʌst][ænd; ənd][ə'kju:t] [θɪŋz] .

he	has	said	so	many	just	and	acute	things	.
他	有	说	所以	许多	只是	和	急性	事物	.

他说了许多公正精辟的话。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:əli] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][em] . - ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n]

Nothing	can	be	more	really	admirable	than	M	.	Taine's	criticism	upon
没有什么	能	是	更多的	真的	令人钦佩的	比	M	.	-	批评	之上

[ˌmɔntes'kju:] , [vɔl'ter] ,

Montesquieu	,	Voltaire	,
孟德斯鸠	,	伏尔泰	,

没有什么比泰纳先生对孟德斯鸠、伏尔泰的批评更令人钦佩的了。

['ru:səu] , ['di:dərəut] , [æz; əz] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ([pi:'pi:] . - - -) .

Rousseau	,	Diderot	,	as	great	masters	of	language	(	pp	.	339	-	361	)	.
卢梭	,	狄德罗	,	作为	伟大的	大师	的	语言	(	pp	.	-	-	-	)	.

卢梭、狄德罗，作为语言的伟大大师（第 339-361 页）。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][æn; ən] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

All	this	is	marked	by	an	amplitude	of	handling	,	a	variety	of	approach	,
全部	这	是	标记	经过	一个	振幅	的	处理	,	一个	种类	的	方法	,

所有这一切都以处理方式的多样性为特征，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

a	subtlety	of	perception	,	a	fulness	of	comprehension	,
一个	微妙之处	的	洞察力	,	一个	充满	的	理解	,

敏锐的感知，全面的理解，

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . - ['krɪtɪk(ə)l] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] ['paʊər]

which	give	a	very	different	notion	of	M	.	Taine's	critical	soundness	and	power
哪个	给	一个	非常	不同的	概念	的	M	.	-	批判的	健全性	和	力量

[frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['elsˌwer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

from	any	that	one	could	have	got	from	his	account	elsewhere	of	our
从	任何	那	一	可以	有	得到	从	他的	帐户	别处	的	我们的

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] .

English	writers	.
英语	作家	.

这与人们从泰纳先生在其他地方对我们英国作家的描述中所能获得的任何印象都截然不同，它展现了泰纳先生的批判的可靠性和力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ri'ma:ks][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

Some	of	the	remarks	are	open	to	criticism	,	as	might	be	expected	.
一些	的	这	评论	是	打开	到	批评	,	作为	可能	是	预期的	.

不出所料，其中一些言论值得商榷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ([pi:] . -) [ðæt] [mɑntɛskwi:əs] - [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][nɑ:t]

It	is	hard	to	accept	the	saying	(	p	.	278	)	that	Montesquieu's	'	celebrity	was	not
它	是	难的	到	接受	这	说	(	p	.	-	)	那	孟德斯鸠的	-	名人	曾是	不是

[æn; ən] ['ɪnfluəns] . -

an	influence	.	'
一个	影响	.	-

很难接受（第 278 页）孟德斯鸠的"名望没有产生影响"的说法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɔntes'kju:] , ['æftər][ɔ:l] ,

It	was	Montesquieu	,	after	all	,
它	曾是	孟德斯鸠	,	后	全部	,

毕竟是孟德斯鸠。

[hu:] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bænd][ə; eɪ] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪkˌspɪri'enʃl]

who	first	introduced	among	the	Encyclopædic	band	a	rationalistic	and	experiential
WHO	第一的	介绍	之中	这	百科全书式	乐队	一个	理性主义	和	体验式

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['li:g(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

conception	of	the	various	legal	and	other	conditions	of	the	social
概念	的	这	各种各样的	合法的	和	其他	状况	的	这	社会的

首先在百科全书派中引入了理性主义和经验主义的社会法律及其他条件观念。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

['ju:niən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˌekspləneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

union	,	as	distinguished	from	the	old	theological	explanation	of	them	.
联盟	,	作为	杰出的	从	这	老的	神学	解释	的	他们	.

与旧神学对它们的解释不同，这种联合是相互的。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , ['ru:səu] , ['di:dərəut] , [dæ'lɑ:mbɛr] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

The	correspondence	of	Voltaire	,	Rousseau	,	Diderot	,	D'Alembert	,	is	sufficient	to
这	一致	的	伏尔泰	,	卢梭	,	狄德罗	,	达朗贝尔	,	是	充足的	到

[ʃoʊ] [haʊ] [ɪ'mi:diətli] ,

show	how	immediately	,
展示	如何	立即地	,

伏尔泰、卢梭、狄德罗、达朗贝尔的通信足以表明，这种联系是如何迅速建立起来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] ['paʊərfəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ] [mɑntɛskwiːəs] ['memərəb(ə)l]
as **well** **as** **how** **powerfully** **,** **they** **were** **influenced** **by** **Montesquieu's** **memorable**
作为 出色地 作为 如何 强大的 , 他们 是 影响 经过 孟德斯鸠的 难忘
[bʊk] .
book **.**
书 .

以及他们如何深受孟德斯鸠这本令人难忘的著作的影响。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɑntɛskwiːəs] ['pɜːrʒn] ['letərz] [kən'teɪnd] ['evri]
it **is** **surely** **going** **too** **far** **to** **say** **that** **Montesquieu's** **Persian** **Letters** **contained** **every**
它 是 一定 去 也 远的 到 说 那 孟德斯鸠的 波斯语 信件 包含 每一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
important **idea** **of** **the** **century** **.**
重要的 主意 的 这 世纪 .

说孟德斯鸠的《波斯人书信集》包含了本世纪所有重要的思想，这肯定有些夸张。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kən'teɪn] [ðæt] [θraɪs] ['fruːtf(ə)l][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [tʊr'goʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn]
Does **it** **,** **for** **instance** **,** **contain** **that** **thrice** **fruitful** **idea** **which** **Turgot** **developed** **in**
做 它 , 为了 实例 , 包含 那 三次 卓有成效 主意 哪个 图尔戈 发达 在
- ,
1750 **,**
- ,

例如，它是否包含了杜尔哥在1750年提出的那三重成果思想?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz]
of **all** **the** **ages** **being** **linked** **together** **by** **an** **ordered** **succession** **of** **causes**
的 全部 这 年龄 存在 链接 一起 经过 一个 订购 演替 的 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] ?
and **effects** **?**
和 效果 ?

所有时代都通过一系列有序的因果关系联系在一起吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] , [haʊ'evər] ,
These **and** **other** **objections** **,** **however** **,**
这些 和 其他 反对意见 , 然而 ,

然而，这些以及其他反对意见

['hɑːrdli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['eksələns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
hardly **affect** **the** **brilliance** **and** **substantial** **excellence** **of** **all** **this** **part** **of** **the**
几乎 影响 这 辉煌 和 重大的 卓越 的 全部 这 部分 的 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

这丝毫不影响本书这一部分的精彩和实质上的卓越之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðiːz] [greɪt] [men] , [nɑːt][æz; əz] ['raɪtɚz]
It **is** **when** **he** **proceeds** **to** **estimate** **these** **great** **men** **,** **not** **as** **writers**
它 是 什么时候 他 收益 到 估计 这些 伟大的 男人 , 不是 作为 作家
[bʌt; bət][æz; əz]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] ,
but **as** **social** **forces** **,**
但 作为 社会的 力量 ,

当他开始评价这些伟人时，不是把他们当作作家，而是当作社会力量来评价，

[nɑːt][æz; əz]['staɪlɪsts][bʌt; bət][æz; əz] [ə'pɔsəlz] ,
not **as** **stylists** **but** **as** **apostles** **,**
不是 作为 造型师 但 作为 使徒 ,

不是作为造型师，而是作为使徒。

[ðæt] [em] . [tein] [dis'kləuziz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] [ɪn] ['di:lɪŋ]
that **M** **.** **Taine** **discloses** **the** **characteristic** **weaknesses** **of** **the** **bookman** **in** **dealing**
那 M . 泰恩 披露 这 特征 弱点 的 这 书商 在 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] .
with **the** **facts** **of** **concrete** **sociology** **.**
和 这 事实 的 具体的 社会学 .

泰纳先生揭示了书卷气学者在处理具体社会学事实时所表现出的典型弱点。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .
He **shows** **none** **of** **this** **weakness** **in** **what** **he** **says** **of** **the** **remote** **past** **.**
他 演出 没有任何 的 这 弱点 在 什么 他 说道 的 这 偏僻的 过去的 .

他在谈论遥远的过去时，丝毫没有表现出这种弱点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [bleimz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bleɪmd] , [vɔl'ter] , ['ru:səu] ,
On **the** **contrary** **,** **he** **blames** **,** **as** **we** **have** **all** **blamed** **,** **Voltaire** **,** **Rousseau** **,**
在 这 相反 , 他 责备 , 作为 我们 有 全部 被指责 , 伏尔泰 , 卢梭 ,

相反，他像我们所有人一样，把责任归咎于伏尔泰和卢梭。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
and **the** **rest** **of** **the** **group** **,**
和 这 休息 的 这 团体 ,

以及其他成员，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]
for **their** **failure** **to** **recognise** **that** **the** **founders** **of** **religions** **satisfied** **a**
为了 他们的 失败 到 认出 那 这 创始人 的 宗教 使满意 一个
[prə'faʊnd] [ni:d] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ,
profound **need** **in** **those** **who** **accepted** **them** **,**
深刻的 需要 在 那些 WHO 公认 他们 ,

因为他们未能认识到，宗教的创立者满足了信奉者内心深处的某种需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ək'septəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['relətɪv] ['fɪtnəs] .
and **that** **this** **acceptance** **was** **the** **spontaneous** **admission** **of** **its** **relative** **fitness** **.**
和 那 这 验收 曾是 这 自发的 入学 的 它是 相对的 健康 .

这种接受是对其相对适应性的自发承认。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tru:θ] ['betər] [ðæn; ðən][em] . [tein]
It **would** **be** **impossible** **to** **state** **this** **important** **truth** **better** **than** **M** **.** **Taine**
它 会 是 不可能的 到 状态 这 重要的 真相 更好的 比 M . 泰恩
[hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
has **done** **in** **the** **following** **passage** **:** **—**
有 完毕 在 这 下列的 通道 : —

要比泰纳先生在下面这段话中更好地阐述这一重要真理，恐怕不可能了：

- [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **At** **certain** **critical** **moments** **in** **history** **,** **'** **he** **says** **,**
- 在 肯定 批判的 时刻 在 历史 , - 他 说道 ,

他说："在历史上的某些关键时刻"，

- [men][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd][kən'faɪnd] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli]
' **men** **have** **come** **out** **from** **the** **narrow** **and** **confined** **track** **of** **their** **daily**
- 男人 有 来 出去 从 这 狭窄的 和 受限 追踪 的 他们的 日常的
[laɪf][ænd; ənd] [si:zd] [ɪn][wʌn][waɪd]['vɪʒ(ə)n]
life **and** **seized** **in** **one** **wide** **vision**
生活 和 查获 在 一 宽的 想象

人们已经走出了日常生活的狭隘局限，并抓住了一个广阔的视野。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **277** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːrs] ; [ðə; ði] ['ɔːgəst] [feɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr]

the	infinite	universe	;	the	august	face	of	eternal	nature	is	suddenly	unveiled	before
这	无限	宇宙	;	这	八月	脸	的	永恒	自然	是	突然	揭幕	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

浩瀚无垠的宇宙；永恒自然的庄严面貌突然展现在他们面前；

[ɪn][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

in	the	sublimity	of	their	emotion	they	seem	to	perceive	the	very	principle	of
在	这	崇高	的	他们的	情感	他们	似乎	到	感知	这	非常	原则	的

[ɪts] ['biːɪŋ] ;

its	being	;
它是	存在	;

在他们崇高的情感中，他们似乎领悟到了存在的根本原则；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] .

and	at	least	they	did	discern	some	of	its	features	.
和	在	至少	他们	做过	辨别	一些	的	它是	特征	.

至少他们确实辨认出了它的一些特征。

[baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ðiːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['oʊnli]

By	an	admirable	stroke	of	circumstance	,	these	features	were	precisely	the	only
经过	一个	令人钦佩的	中风	的	环境	,	这些	特征	是	恰恰	这	仅有的

[wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər][eɪdʒ] ,

ones	that	their	age	,
一个	那	他们的	年龄	,

机缘巧合之下，这些特征恰恰是他们这个年龄段的人所特有的。

[ðer; ðər] [reɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

their	race	,	a	group	of	races	,	a	fraction	of	humanity	,
他们的	种族	,	一个	团体	的	种族	,	一个	分数	的	人类	,

他们的种族，一群种族，人类的一小部分，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

happened	to	be	in	a	condition	to	understand	.
发生	到	是	在	一个	状况	到	理解	.

恰好处于能够理解的状态。

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [bɪ'niːθ]

Their	point	of	view	was	the	only	one	under	which	the	multitudes	beneath
他们的	观点	的	看法	曾是	这	仅有的	一	在下面	哪个	这	众多	下面

[kʊd; kəd] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

could	place	themselves	.
可以	地方	他们自己	.

他们的观点是下方众多民众唯一能够认同的观点。

[fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

For	millions	of	men	,	for	hundreds	of	generations	,
为了	百万	的	男人	,	为了	数百	的	几代人	,

对于数百万男性，数百代人而言，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ækses] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [pæθ] .

the	only	one	access	to	divine	things	was	along	their	path	.
这	仅有的	一	使用权	到	神圣的	事物	曾是	沿着	他们的	小路	.

他们通往神圣事物的唯一途径就是沿着他们走过的路。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ju'ni:k] [wɜ:rd] , [hə'roʊɪk][ɔ:r]['tendər] , [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ɔ:r] [træŋkwəlɪzɪŋ] ; [ðə; ði]

They	pronounced	the	unique	word	,	heroic	or	tender	,	enthusiastic	or	tranquillising	;	the
他们	发音	这	独特的	单词	,	英勇	或者	投标	,	热情的	或者	镇静剂	;	这

['oʊnli][wɜ:rd] [ðæt] ,

only	word	that	,
仅有的	单词	那	,

他们念出了那个独特的词，既可以是英勇的，也可以是温柔的，既可以是热情的，也可以是令人平静的；这是唯一一个……的词。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd]

around	them	and	after	them	,	the	heart	and	the	intelligence	would
大约	他们	和	后	他们	,	这	心	和	这	智力	会

[kən'sent] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] ;

consent	to	hearken	to	;
同意	到	倾听	到	;

在他们周围以及他们之后，人心和智慧都会愿意倾听；

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - ['groʊɪŋ] ['wɒnts] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['gæðərd] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

the	only	one	adapted	to	the	deep	-	growing	wants	,	the	long	-	gathered	aspirations
这	仅有的	一	改编	到	这	深的	-	生长	想要	,	这	长的	-	聚集	抱负

, [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['fækltiz] ,

,	the	hereditary	faculties	,
,	这	遗传	学院	,

唯一能够适应日益增长的渴望、长期积累的愿望和与生俱来的天赋的，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['strʌktʃər] , — [hɪr] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ɔ:r]

a	whole	moral	and	mental	structure	,	—	here	to	that	of	the	Hindu	or
一个	所有的	道德	和	精神的	结构	,	—	这里	到	那	的	这	印度教徒	或者

[ðə; ði]['mɑ:ŋgəl] ,

the	Mongol	,
这	蒙古人	,

一整套道德和精神结构——这里指的是印度教或蒙古人的道德和精神结构。

[ðer; ðər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['semaɪt][ɔ:r][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['jʊrəp] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

there	to	that	of	the	Semite	or	the	European	,	in	our	Europe	to	that	of
那里	到	那	的	这	闪米特人	或者	这	欧洲的	,	在	我们的	欧洲	到	那	的

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

the	German	,
这	德语	,

在那里，它与闪米特人或欧洲人相似；在我们欧洲，它与德国人相似。

[ðə; ði] ['lætn] , [ɔ:r][ðə; ði][slæv] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] ['veri] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

the	Latin	,	or	the	Slav	;	in	such	a	way	that	its	very	contradictions	,
这	拉丁	,	或者	这	斯拉夫	;	在	这样的	一个	方式	那	它是	非常	矛盾	,

拉丁语，或者斯拉夫语；以至于它自身的矛盾之处，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [ɪts]

instead	of	condemning	it	,	were	exactly	what	justified	it	,	since	its
反而	的	谴责	它	,	是	确切地	什么	合理的	它	,	自从	它是

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [prə'du:st] [ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,

diversity	produced	its	adaptation	,
多样性	生产	它是	适应	,

非但没有谴责它，反而恰恰证明了它的合理性，因为正是它的多样性造就了它的适应性。

[ænd; ənd][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [ɪts] ['benɪfɪts] -

and	its	adaptation	produced	its	benefits	'
和	它是	适应	生产	它是	好处	-

它的适应性带来了它的好处。

([piː] . -) .
(p . 272) .
(p . -) .

（第 272 页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
It is extraordinary that a thinker who could so clearly discern the secret of
它 是 非凡的 那 一个 思想家 WHO 可以 所以 清楚地 辨别 这 秘密 的
[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the great spiritual movements of human history ,
这 伟大的 精神 移动 的 人类 历史 ,

一位思想家能够如此清晰地洞察人类历史上伟大精神运动的奥秘，这真是非同寻常。

[ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ['gʌvənz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ɔːl][ðə; ði]['maɪnər]
should fail to perceive that the same law governs and explains all the minor
应该 失败 到 感知 那 这 相同的 法律 统治 和 解释 全部 这 次要的

应该意识到，同样的法律适用于并解释所有小问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

['muːvmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪd] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
movements in which wide communities have been suddenly agitated by the word of
移动 在 哪个 宽的 社区 有 到过 突然 激动 经过 这 单词 的
[ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
a teacher .
一个 老师 .

教师的一句话就能让广大民众突然沸腾起来的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] — [æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
It is well — as no one would be more likely to contend than myself ,
它 是 出色地 — 作为 不 一 会 是 更多的 可能 到 抗衡 比 我 ,

很好——正如没有人比我更可能坚持的那样，

[huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði][tæsk] — [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ðə; ði]
who have attempted the task — to demonstrate the contradictions , the
WHO 有 尝试过 这 任务 — 到 证明 这 矛盾 , 这
[ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] , [ðə; ði] [ɪn'ædəkwəsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ,
superficiality , the inadequateness , of the teaching of Rousseau ,
肤浅 , 这 不足 , 的 这 教学 的 卢梭 ,

那些尝试完成这项任务的人——旨在证明卢梭思想的矛盾性、肤浅性和不足性——

[vɔl'ter] , [ɔːr]['diːdərəut] .
Voltaire , or Diderot .
伏尔泰 , 或者 狄德罗 .

伏尔泰，或者狄德罗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wel] ,
But it is well also , and in a historical student it is not only well ,
但 它 是 出色地 还 , 和 在 一个 历史 学生 它 是 不是 仅有的 出色地 ,

但这也很好，而且对于历史系学生来说，这不仅是好的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mærəʊ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] -
but the very pith and marrow of criticism , to search for that '
但 这 非常 髓 和 骨髓 的 批评 , 到 搜索 为了 那 -
[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,
adaptation ,
适应 ,

但批评的精髓在于寻找那种“适应性”，

- [tuː; tə][juːz][em] . - ['veri]['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
' to use M . Taine's very proper expression ,
- 到 使用 M . - 非常 恰当的 表达 ,

用泰纳先生非常恰当的措辞来说，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [ɪts] ['maɪti] ['paʊər] [ænd; ənd][fɑːr] - ['spredɪŋ]
which gave to the word of these teachers its mighty power and far - spreading
哪个 给予 到 这 单词 的 这些 教师 它是 强大的 力量 和 远的 - 传播
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

这使得这些教师的话语拥有了强大的力量和广泛的传播。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [vɔl'ter] , ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'saɪəti] ,
Is it not as true of Rousseau and Voltaire , acting in a small society ,
是 它 不是 作为 真的 的 卢梭 和 伏尔泰 , 表演 在 一个 小的 社会 ,

卢梭和伏尔泰在小社会中的行为难道不也同样如此吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɔːr] [mə'hɔmit] ['æktɪŋ] [ɑːn][væst] [gruːps] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,
as it is of Buddha or Mahomet acting on vast groups of races ,
作为 它 是 的 佛 或者 穆罕默德 表演 在 广阔的 团体 的 种族 ,

就像佛陀或穆罕默德对众多种族群体施行教诲一样，

[ðæt] - [lɜːr] [pɔɪnt] [diː][vˈjuː] - [lə] [sœl] [ɑkwəl] [lez] ['mʌltitjuːdz] - [ˌeɪ 'juː] [də'suː] [-]
that ' leur point de vue était le seul auquel les multitudes échelonnées au dessous d'eux
那 - leur 观点 德 视图 - 勒 瑟尔 奥奎尔 莱斯 众多 - au 内衬 d'eux
[puːvaɪənt] [ˌes 'iː] ['mɛtrə] ? -
pouvaient se mettre ? '
力量 塞 公元 ? -

那个“leur point de vue était le seul auquel les Hundreds échelonnées au dessous d'eux pouvaient se mettre”?

[dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [tuː] [siːz] , - [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [stroʊk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
Did not they too seize , ' by a happy stroke of circumstance ,
做过 不是 他们 也 抢占 , - 经过 一个 快乐的 中风 的 环境 ,

他们难道不是也“凭借一次幸运的机缘巧合”抓住了机会吗?

- [ɪgˈzæktli] [ðoʊz] [treɪts] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['juːniən] , [ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
' exactly those traits in the social union , in the resources of human nature ,
- 确切地 那些 特征 在 这 社会的 联盟 , 在 这 资源 的 人类 自然 ,

正是社会联盟中那些特质，以及人性中的那些资源，

[ɪn][ɪts] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌæspɝˈeɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
in its deep - seated aspirations , which their generation was in a condition to
在 它是 深的 - 坐着 抱负 , 哪个 他们的 一代 曾是 在 一个 状况 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

他们那一代人有能力理解他们根深蒂固的愿望，

— ['lɪbərti] , [iˈkwɑːləti] , [frə'tɜːrnəti] , ['prɑːgres] , ['dʒʌstɪs] , ['tɑːlərəns] ?
— liberty , equality , fraternity , progress , justice , tolerance ?
— 自由 , 平等 , 兄弟会 , 进步 , 正义 , 宽容 ?

——自由、平等、博爱、进步、正义、宽容?

[em] . [tein] [ʃoʊz] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
M . Taine shows , as so many others have shown before him , that the Social
M . 泰恩 演出 , 作为 所以 许多 其他的 有 所示 前 他 , 那 这 社会的
['kɑːntrækt] ,
Contract ,
合同 ,

泰纳先生正如他之前的许多其他人所证明的那样，表明了社会契约论。

[wen] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪz] ['veri] [pʊr] [stʌf] .

when	held	up	in	the	light	of	true	political	science	,	is	very	poor	stuff	.
什么时候	握住	向上	在	这	光	的	真的	政治的	科学	,	是	非常	贫穷的	东西	.

如果用真正的政治科学的眼光来审视，那就是非常糟糕的东西。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Undoubtedly	it	is	so	.
无疑	它	是	所以	.

毫无疑问，情况确实如此。

[ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] — [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tein] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri]

And	Quintilian	—	an	accomplished	and	ingenious	Taine	of	the	first	century
和	昆体良	—	一个	完成	和	巧妙	泰恩	的	这	第一的	世纪

— [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] ,

—	would	have	thought	the	Gospels	and	Epistles	,
—	会	有	想法	这	福音书	和	书信	,

昆体良——这位公元一世纪才华横溢、才华横溢的泰纳——会认为福音书和书信，

[ænd; ənd] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][dʒə'roʊm][ænd; ənd] ['krɪsəstəm] , ['veri] [pʊr] [stʌf] , [kəm'perd]

and	Augustine	and	Jerome	and	Chrysostom	,	very	poor	stuff	,	compared
和	奥古斯丁	和	杰罗姆	和	金口菊	,	非常	贫穷的	东西	,	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] —

with	the	—
和	这	—

还有奥古斯丁、杰罗姆和克里索斯托，跟他们比起来，真是差劲透了——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[meˈlɪfluəs] [striːmz] [ðæt] ['wɔːtərd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz]

Mellifluous	streams	that	watered	all	the	schools
悦耳动听	溪流	那	浇水	全部	这	学校

滋润所有学校的潺潺溪流

[ʌv; əv][ˌækə'demiks][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Of	Academics	old	and	new	,	with	those
的	学者	老的	和	新的	,	和	那些

无论是老学者还是新学者，都与那些

['sɜːrneɪmd] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sekt]

Surnamed	Peripatetics	,	and	the	Sect
姓氏	游走学	,	和	这	教派

姓氏为逍遥学派，以及该教派

[ˌepɪkjʊ'riːən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊɪk] [sɪ'vɪr] .

Epicurean	,	and	the	Stoic	severe	.
伊壁鸠鲁主义者	,	和	这	斯多葛派	严重	.

伊壁鸠鲁主义者和斯多葛主义者的严苛。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔːr]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

And	in	some	ways	,	from	a	literary	or	logical	point	of	view	,
和	在	一些	方式	,	从	一个	文学	或者	逻辑	观点	的	看法	,

从文学或逻辑的角度来看，在某些方面，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] .

the	early	Christian	writers	could	ill	bear	this	comparison	.
这	早期的	基督教	作家	可以	患病的	熊	这	比较	.

早期基督教作家们无法忍受这种比较。

[bʌt; bət] [greɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] , [ɪn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

But	great	bodies	of	men	,	in	ages	of	trouble	and	confusion	,
但	伟大的	身体	的	男人	,	在	年龄	的	麻烦	和	困惑	,

但是，在动荡混乱的时代，无数的人们.....

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

have	an	instinctive	feeling	for	the	fragment	of	truth	which	they	happen	to
有	一个	本能	感觉	为了	这	分段	的	真相	哪个	他们	发生	到

[niːd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] .

need	at	the	hour	.
需要	在	这	小时	.

他们对自己在特定时刻恰好需要的那一点点真相有着本能的感知。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

They	have	a	spontaneous	apprehension	of	the	formula	which	is	at	once	the
他们	有	一个	自发的	忧虑	的	这	公式	哪个	是	在	一次	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mizəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] .

expression	of	their	miseries	and	the	mirror	of	their	hope	.
表达	的	他们的	苦难	和	这	镜子	的	他们的	希望	.

他们对这个公式有着一种自发的领悟，这个公式既表达了他们的苦难，又反映了他们的希望。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

The	guiding	force	in	the	great	changes	of	the	world	has	not	been	the	formal
这	指导	力量	在	这	伟大的	变化	的	这	世界	有	不是	到过	这	正式的

['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɔːr][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

logic	of	the	schools	or	of	literature	,
逻辑	的	这	学校	或者	的	文学	,

世界巨变的驱动力并非学校或文学的形式逻辑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'viːniəns] .

but	the	practical	logic	of	social	convenience	.
但	这	实际的	逻辑	的	社会的	方便	.

但这是出于社会便利的实际逻辑。

[men] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [miːts] [ðer; ðər]['riːəl]['wɒnts] : [ðə; ði]

Men	take	as	much	of	a	teacher's	doctrine	as	meets	their	real	wants	:	the
男人	拿	作为	很多	的	一个	老师的	教义	作为	满足	他们的	真实的	想要	:	这

[rest] [ðeɪ] [liːv] .

rest	they	leave	.
休息	他们	离开	.

男人只会接受老师教义中符合自己实际需求的部分：其余的部分他们都会抛弃。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz] [ək'septɪd] [ruː'soʊz] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	Jacobins	accepted	Rousseau's	ideas	about	the	sovereignty	of	the	people	,
这	雅各宾派	公认	卢梭的	想法	关于	这	主权	的	这	人们	,

雅各宾派接受了卢梭关于人民主权的观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['siːzənəbli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	they	seasonably	forgot	his	glorification	of	the	state	of	nature	and	his
但	他们	季节性地	忘了	他的	荣耀	的	这	状态	的	自然	和	他的

[dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] .

denunciations	of	civilisation	and	progress	.
谴责	的	文明	和	进步	.

但他们却适时地忘记了他对自然状态的赞美和他对文明与进步的谴责。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['tʃɪrfəli] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [friː]

The	American	revolutionists	cheerfully	borrowed	the	doctrine	that	all	men	are	born	free
这	美国人	革命者	愉快地	借来的	这	教义	那	全部	男人	是	出生	自由的

[ænd; ənd]['iːkwəl] ,

and	equal	,
和	平等的	,

美国革命者欣然接受了"人人生而自由平等"的理论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

but	they	kept	their	slaves	.
但	他们	保留	他们的	奴隶	.

但他们保留了奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt]

It	was	for	no	lack	of	competition	that	the	ideas	of	the	Social	Contract
它	曾是	为了	不	缺少	的	竞赛	那	这	想法	的	这	社会的	合同

,

,

,

社会契约论的思想之所以能够被接受，绝非因为缺乏竞争。

[ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪndiz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv]

of	Raynal's	History	of	the	two	Indies	,	of	the	System	of	Nature	,	of
的	-	历史	的	这	二	印第斯	,	的	这	系统	的	自然	,	的

[ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ,

the	Philosophical	Dictionary	,
这	哲学	字典	,

雷纳尔的《两印度史》、《自然体系》、《哲学词典》

[meɪd] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [weɪ] [ɪn][menz][maɪndz] .

made	such	astounding	and	triumphant	way	in	men's	minds	.
制成	这样的	惊人	和	凯	方式	在	男士	思想	.

在人们心中留下了如此惊人和辉煌的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌmɔntes'kjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['meθəd] .

There	was	Montesquieu	with	a	sort	of	historic	method	.
那里	曾是	孟德斯鸠	和	一个	种类	的	历史性	方法	.

孟德斯鸠采用了一种历史研究方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tʊr'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

There	was	Turgot	,	and	the	school	of	the	economists	.
那里	曾是	图尔戈	,	和	这	学校	的	这	经济学家	.

还有杜尔哥，以及经济学家学派。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)nti]

There	were	seventy
那里	是	七十

共有七十人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekjələr]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjələr]['klɜːrdʒi] ,

thousand	of	the	secular	clergy	,	and	sixty	thousand	of	the	regular	clergy	,
千	的	这	世俗	牧师	,	和	六十	千	的	这	常规的	牧师	,

一千名世俗神职人员和六万名正规神职人员，

['evər] [prə'kleimɪŋ] [baɪ][laɪf][ɔːr] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [piːs] , [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

ever	proclaiming	by	life	or	exhortation	ideas	of	peace	,	submission	,	and	a
曾经	宣告	经过	生活	或者	讲道	想法	的	和平	,	提交	,	和	一个

['kɪŋdəm] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

kingdom	not	of	this	world	.
王国	不是	的	这	世界	.

始终通过生活或劝诫来宣扬和平、顺服以及不属于这个世界的国度的理念。

[waɪ] [dɪd] [men] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz]

Why	did	men	turn	their	backs	on	these	and	all	else	,	and	betake	themselves
为什么	做过	男人	转动	他们的	背部	在	这些	和	全部	别的	,	和	带	他们自己

[tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] ?

to	revolutionary	ideas	?
到	革命性的	想法	?

为什么人们会背弃这些以及其他一切，转而投身革命思想?

[haʊ] [keɪm] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [er] ?

How	came	those	ideas	to	rise	up	and	fill	the	whole	air	?
如何	来了	那些	想法	到	上升	向上	和	充满	这	所有的	空气	?

这些想法是如何兴起并充斥整个空间的?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , ['ʃæloʊnəs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,

The	answer	is	that	,	with	all	their	contradiction	,	shallowness	,	and	danger	,
这	回答	是	那	,	和	全部	他们的	矛盾	,	浅	,	和	危险	,

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

such	ideas	fitted	the	crisis	.
这样的	想法	适配	这	危机	.

答案是，尽管这些想法充满矛盾、肤浅和危险，但它们恰好契合了当时的危机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

They	were	seized	by	virtue	of	an	instinct	of	national	self	-	preservation	.
他们	是	查获	经过	美德	的	一个	本能	的	国家的	自己	-	保存	.

他们的被捕是出于民族自卫的本能。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['mɪstʃɪf] .

The	evil	elements	in	them	worked	themselves	out	in	infinite	mischief	.
这	邪恶的	元素	在	他们	工作	他们自己	出去	在	无限	恶作剧	.

它们体内邪恶的元素最终酿成了无穷无尽的祸患。

[ðə; ði] [truː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðem; ðəm] [seɪvd] [fræns] , [baɪ] ['faɪərɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['soʊʃ(ə)l] [hoʊp]

The	true	elements	in	them	saved	France	,	by	firing	men	with	social	hope
这	真的	元素	在	他们	已保存	法国	,	经过	射击	男人	和	社会的	希望

[ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [feɪθ] .

and	patriotic	faith	.
和	爱国	信仰	.

他们身上的真正力量拯救了法国，他们激发了人们对社会的希望和爱国的信念。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [tein] ['raɪtli] [æsks] , [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

How	was	it	,	M	.	Taine	rightly	asks	,	that	the	philosophy	of	the	eighteenth
如何	曾是	它	,	M	.	泰恩	没错	问	,	那	这	哲学	的	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

泰纳先生提出的问题是：十八世纪的哲学究竟是如何形成的?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðens] [sent] [ɪts] [ʃuːts] [tuː; tə] [fræns] ,

which	was	born	in	England	and	thence	sent	its	shoots	to	France	,
哪个	曾是	出生	在	英格兰	和	因此	发送	它是	芽	到	法国	,

它诞生于英国，然后将枝条送往法国。

[draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

dried	up	in	the	one	country	,	and	grew	to	overshadow	the	earth	in	the	other	?
干燥	向上	在	这	一	国家	,	和	生长	到	黯然失色	这	地球	在	这	其他	?

在一个国家干涸，在另一个国家却生长茂盛，遮蔽了大地?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hi:; hi] ['ænsər] , [ðə; ði] [nu:] [si:d] [fel] [ə'pɑ:n] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Because	**,**	**he**	**answers**	**,**	**the**	**new**	**seed**	**fell**	**upon**	**ground**	**that**	**was**	**suited**	**to**	**it**
因为	,	他	答案	,	这	新的	种子	跌倒	之上	地面	那	曾是	适合	到	它

,

,

,

他回答说，因为这颗新生的种子落在了适合它生长的土壤上。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['reɪsɑ:n] - .

the	**home**	**of**	**the**	**classic**	**spirit**	**,**	**the**	**country**	**of**	**raison**	**raisonnante**	**.**
这	家	的	这	经典的	精神	,	这	国家	的	理性	-	.

古典精神的故乡，理性之国。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪrli] ['lɪtəreri] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]

Compare	**with**	**this**	**merely**	**literary**	**solution**	**the**	**answer**	**given**	**to**	**the**	**same**	**question**
比较	和	这	仅仅	文学	解决方案	这	回答	给定	到	这	相同的	问题

[baɪ] [di:] ['toʊkvɪl] :

by	**De**	**Tocqueville**	**:**
经过	德	托克维尔	:

与这种纯粹文学化的解答相比，托克维尔对同一问题的回答是：

— - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

—	**'**	**It**	**was**	**no**	**accident**	**that**	**the**	**philosophers**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**
—	-	它	曾是	不	事故	那	这	哲学家	的	这	第十八	世纪

['dʒen(ə)rəli] [kən'si:vd] ['nəʊʃnz] [soʊ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [stɪl] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪs]

generally	**conceived**	**notions**	**so**	**opposed**	**to**	**those**	**which**	**still**	**served**	**as**	**the**	**base**
一般来说	构思	概念	所以	反对	到	那些	哪个	仍然	服务	作为	这	根据

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] ;

of	**the**	**society**	**of**	**their**	**time**	**;**
的	这	社会	的	他们的	时间	;

——十八世纪的哲学家们普遍持有与当时社会基本思想截然相反的观点，这绝非偶然；

[ði:z] [aɪ'di:əz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

these	**ideas**	**had**	**actually**	**been**	**suggested**	**to**	**them**	**by**	**the**	**very**	**sight**	**of**	**that**
这些	想法	有	实际上	到过	建议	到	他们	经过	这	非常	视线	的	那

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

事实上，正是目睹了那个社会之后，他们才产生了这些想法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] - ([æn'sjẽ:] [reɪ'ʒi:m] , -) .

which	**they**	**had**	**ever**	**before**	**their**	**eyes**	**'**	**(**	**Ancien**	**Régime**	**,**	**206**	**)**	**.**
哪个	他们	有	曾经	前	他们的	眼睛	-	(	古代	政权	,	-	)	.

他们一直都拥有这些（旧制度，206）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .

This	**is**	**the**	**exact**	**truth**	**and**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
这	是	这	精确的	真相	和	这	所有的	真相	.

这就是全部真相。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['entərpraɪz] [ə'tʃi:vd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	**greatest**	**enterprise**	**achieved**	**by**	**the**	**men**	**of**	**letters**	**in**	**the**	**period**	**of**
这	最	企业	已达成	经过	这	男人	的	信件	在	这	时期	的

文人墨客在这一时期所取得的最伟大成就

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**281**	**]**
[	页	-	]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ;

intellectual	preparation	was	the	Encyclopædia	;
知识分子	准备	曾是	这	百科全书	;

知识储备主要来自百科全书;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [traɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æmp(ə)l] ['evɪdəns]

and	I	have	elsewhere	tried	to	present	what	seemed	to	be	ample	evidence
和	我	有	别处	尝试	到	展示	什么	似乎	到	是	充足	证据

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɜːr; wər]['soʊʃ(ə)l] ,

that	the	spirit	and	aim	of	that	great	undertaking	were	social	,
那	这	精神	和	目的	的	那	伟大的	承诺	是	社会的	,

我曾在其他地方试图提出看似充分的证据，证明那项伟大事业的精神和目标是社会性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kən'dʌktəz] ,

and	that	its	conductors	,
和	那	它是	导体	,

以及它的指挥者，

[waɪl] [di'livərɪŋ] [ðer; ðər]['testɪmoʊni][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˌspɪri'enʃl] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn]

while	delivering	their	testimony	in	favour	of	the	experiential	conception	of	life	in
尽管	运送	他们的	见证	在	偏爱	的	这	体验式	概念	的	生活	在

[ɔːl][ɪts]['æspekts] ,

all	its	aspects	,
全部	它是	方面	,

在他们就人生各个方面的经验观作证时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌreprə'djuːsiŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	while	reproducing	triumphantly	the	most	recent	acquisitions	of	science	,
和	尽管	繁殖	凯旋而归	这	最多	最近的	收购	的	科学	,

同时，它还成功地再现了科学的最新成果，

[hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst][də'rekt] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd]

had	still	the	keenest	and	most	direct	eye	for	the	abuses	and
有	仍然	这	最热衷	和	最多	直接的	眼睛	为了	这	滥用	和

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

他仍然对滥用职权和不公正现象有着最敏锐、最直接的洞察力。

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

the	waste	and	disorder	,	of	the	social	institutions	around	them	.
这	浪费	和	紊乱	,	的	这	社会的	机构	大约	他们	.

他们周围社会机构的浪费和混乱。

[ðə; ði] ['ænsər] , [ðen] ,

The	answer	,	then	,
这	回答	,	然后	,

那么，答案是:

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][em] . - ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

which	we	should	venture	to	give	to	M	.	Taine's	question	would	be	much
哪个	我们	应该	风险投资	到	给	到	M	.	-	问题	会	是	很多

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

simpler	than	his	.
更简单	比	他的	.

我们应该大胆地回答泰纳先生的问题，这个问题会比他的简单得多。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['fɛrd] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd][ɪn]

The	philosophy	of	the	eighteenth	century	fared	differently	in	England	and	in
这	哲学	的	这	第十八	世纪	表现	不同	在	英格兰	和	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

十八世纪的哲学在英国和法国的发展情况截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts][aɪ'di:əz][dɪd][nɑ:t][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]

because	its	ideas	did	not	fit	in	with	the	economic	and	political	conditions
因为	它是	想法	做过	不是	合身	在	和	这	经济的	和	政治的	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

of	the	one	,
的	这	一	,

因为它的思想与当时的经济和政治条件不符，

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

while	,	on	the	contrary	,	they	were	actively	warmed	and	fostered	by	those	of
尽管	,	在	这	相反	,	他们	是	积极	温暖	和	寄养	经过	那些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

相反，他们则受到对方的积极鼓励和培养。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['æptɪtu:d][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['reɪsɑ:n] - ,

It	was	not	a	literary	aptitude	in	the	nation	for	raison	raisonnante	,
它	曾是	不是	一个	文学	能力倾向	在	这	国家	为了	理性	-	,

在 raison raisonnante 的国家，文学天赋并不突出。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['ru:səu] , [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

which	developed	the	political	theories	of	Rousseau	,	the	moral	and	psychological
哪个	发达	这	政治的	理论	的	卢梭	,	这	道德	和	心理

['θɪərɪz] [ʌv; əv]['di:dərəut] ,

theories	of	Diderot	,
理论	的	狄德罗	,

它发展了卢梭的政治理论和狄德罗的道德和心理学理论，

[ðə; ði]['ænti] - [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd]['hɑ:lˌbɑ:k] .

the	anti	-	ecclesiastical	theories	of	Voltaire	and	Holbach	.
这	反对	-	教会的	理论	的	伏尔泰	和	霍尔巴赫	.

伏尔泰和霍尔巴赫的反教会理论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [dis,ɔ:gənai-'zeiʃən, -ni'z-][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd]

It	was	the	profound	disorganisation	of	institutions	that	suggested	and
它	曾是	这	深刻的	混乱	的	机构	那	建议	和

['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

stimulated	the	speculative	agitation	.
刺激	这	推测性的	搅动	.

正是制度的严重混乱引发并刺激了投机性的骚动。

- [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , - [roʊt] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [tʊr'goʊ] , - [hæz; həz][noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

'	The	nation	,	'	wrote	the	wise	and	far	-	seeing	Turgot	,	'	has	no	constitution	;
-	这	国家	,	-	写道	这	明智的	和	远的	-	看到	图尔戈	,	-	有	不	宪法	;

"这个国家，"睿智而有远见的杜尔哥写道，"没有宪法；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdərz] [ɪl] [ə'sɔ:rtɪd] ,

it	is	a	society	composed	of	different	orders	ill	assorted	,
它	是	一个	社会	由	的	不同的	订单	患病的	各种各样的	,

这是一个由不同阶层、不协调的群体组成的社会。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['membər] [hæv; həv] [fjuː]['soʊʃ(ə)l][bɑːndz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ;
and **of** **a** **people** **whose** **members** **have** **few** **social** **bonds** **with** **one** **another** **;**
和 的 一个 人们 谁 成员 有 很少 社会的 债券 和 一 其他 ;

以及一个成员之间缺乏社会联系的民族；

[wer] ['kɑːnsɪkwentli] ['skersli] ['eni][wʌn][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
where **consequently** **scarcely** **any** **one** **is** **occupied** **with** **anything** **beyond** **his** **private**
在哪里 最后 几乎 任何 一 是 占领 和 任何事物 超过 他的 私人的
['ɪntrəst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
interest **exclusively** **,**
兴趣 只 ,

因此，几乎没有人会完全专注于自身利益之外的任何事情。

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] (- . [iː] . -) .
' **and** **so** **forth** **(** **Œuv** **.** **ii** **.** **504** **)** **.**
- 和 所以 前进 (- . 二、 . -) .

等等（Œuv. ii. 504）。

['eni] ['stuːd(ə)nt] , [ˌʌnkə'mɪtɪd]
Any **student** **,** **uncommitted**
任何 学生 , 未承诺

任何未签约的学生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **282** **]**
[页 -]

[第282页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːəri] ,
to **a** **theory** **,**
到 一个 理论 ,

对一种理论而言，

[huː] [ɪg'zæmɪnz][ɪn][kloʊz]['diːteɪl][ðə; ðɪ][waɪz][eɪmz][ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ['meθədz]
who **examines** **in** **close** **detail** **the** **wise** **aims** **and** **just** **and** **conservative** **methods**
WHO 检查 在 关闭 细节 这 明智的 目标 和 只是 和 保守的 方法
[ʌv; əv][tʊr'goʊ] ,
of **Turgot** **,**
的 图尔戈 ,

他仔细考察了杜尔哥的明智目标和公正保守的方法，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [raʊt]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] ['twenti]
and **the** **circumstances** **of** **his** **utter** **rout** **after** **a** **short** **experiment** **of** **twenty**
和 这 情况 的 他的 说出 路线 后 一个 短的 实验 的 二十
[mʌnθs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
months **of** **power** **,**
几个月 的 力量 ,

以及他在短短二十个月的执政实验后彻底溃败的种种情况。

[wɪl] [raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] ['epɪsoʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ][pə'sɪfɪk]
will **rise** **from** **that** **deplorable** **episode** **with** **the** **conviction** **that** **a** **pacific**
将要 上升 从 那 可悲的 插曲 和 这 定罪 那 一个 太平洋
[ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] ,
renovation **of** **France** **,**
翻新 的 法国 ,

将从那段令人痛心的事件中走出来，坚信法国的和平重建，

[æn; ən]['ɔːrdərli] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
an **orderly** **readjustment** **of** **her** **institutions** **,** **was** **hopelessly** **impossible** **.** **'**
一个 秩序 调整 的 她 机构 , 曾是 绝望地 不可能的 . -

对她的机构进行有序调整，是完全不可能的。

[ˌes 'aɪ][ɑːn][ə'veɪt] - [seɪdʒ] ! -

Si	on	avait	été	sage	!	'
硅	在	可用	-	圣人	!	-

Si on avait été sage! '

[ðoʊz] [kraɪ] [huː] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['mjuːtəni] .

those	cry	who	consider	the	Revolution	as	a	futile	mutiny	.
那些	哭	WHO	考虑	这	革命	作为	一个	徒劳	兵变	.

那些认为革命是徒劳叛乱的人会哭泣。

[ɪf] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pruːd(ə)nt] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [hæz; həz]

If	people	had	only	been	prudent	,	all	would	have	been	accomplished	that	has
如果	人们	有	仅有的	到过	谨慎	,	全部	会	有	到过	完成	那	有

[bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [sɪns] ,

been	accomplished	since	,
到过	完成	自从	,

如果人们当初能够谨慎行事，那么如今取得的所有成就都早已实现了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['sæŋgwɪneri] ['meməriz] , [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

and	without	the	sanguinary	memories	,	the	constant	interpolations	of	despotism	,
和	没有	这	血腥	回忆	,	这	持续的	插值	的	专制主义	,

如果没有那些血腥的记忆，没有那些不断穿插其中的专制主义，

[ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

the	waste	of	generous	lives	and	noble	purpose	.
这	浪费	的	慷慨的	生活	和	高贵	目的	.

浪费了慷慨的生命和崇高的目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

And	this	is	true	.
和	这	是	真的	.

这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] ['pruːd(ə)ns][ɪt'self][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	then	prudence	itself	was	impossible	.
但	然后	谨慎	本身	曾是	不可能的	.

但那时，谨慎本身已不可能实现。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

The	court	and	the	courtiers	were	smitten	through	the	working	of	long
这	法庭	和	这	朝臣	是	迷恋	通过	这	在职的	的	长的

[trə'dɪʃ(ə)n][baɪ][dʒuː'dɪʃəl]['blaɪndnəs] .

tradition	by	judicial	blindness	.
传统	经过	司法	失明	.

由于长期的传统，朝廷和朝臣们陷入了司法盲目之中。

[ɪf] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

If	Lewis	XVI	.
如果	刘易斯	十六	.

如果路易斯十六世。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fredrɪk] , [ɔːr] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

had	been	a	Frederick	,	or	Marie	Antoinette	had	been	a	Catherine	of	Russia
有	到过	一个	弗雷德里克	,	或者	玛丽	安托瓦内特	有	到过	一个	凯瑟琳	的	俄罗斯

,

,

,

她曾是腓特烈，或者玛丽·安托瓦内特曾是俄罗斯的叶卡捷琳娜。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['nəublz][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][laɪk]['aʊər; ɑːr][ˌkævə'liəs] ,

or	the	nobles	had	even	been	stout	-	hearted	gentlemen	like	our	Cavaliers	,
或者	这	贵族	有	甚至	到过	肥硕	-	心地	先生们	喜欢	我们的	骑士	,

或者说，这些贵族甚至也像我们的骑士一样，是意志坚定的绅士。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

the	great	transformation	might	then	have	been	gradually	effected
这	伟大的	转型	可能	然后	有	到过	逐步地	受影响

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔːrdər] .

without	disorder	.
没有	紊乱	.

这样一来，伟大的变革或许就能在不混乱的情况下逐步实现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

But	they	were	none	of	these	,
但	他们	是	没有任何	的	这些	,

但他们都不是这些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	their	characters	that	made	the	fate	and	doom	of	the
和	它	曾是	他们的	人物	那	制成	这	命运	和	厄运	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

正是他们的性格决定了局势的命运。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] , [vər'dʒɛnz] [juːst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði]

As	for	the	court	,	Vergennes	used	an	expression	which	suggests	the
作为	为了	这	法庭	,	韦尔根斯	用过的	一个	表达	哪个	建议	这

['veri] ['kiːwɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

very	keyword	of	the	situation	.
非常	关键词	的	这	情况	.

至于法庭，韦尔根内斯使用的表达方式恰恰体现了这种情况的关键所在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æm'bæsədər] [ɪn] ['tɜːrki] ,

He	had	been	ambassador	in	Turkey	,
他	有	到过	大使	在	火鸡	,

他曾担任驻土耳其大使，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	was	fond	of	declaring	that	he	had	learnt	in	the	seraglio	how	to
和	曾是	喜爱	的	声明	那	他	有	学会了	在	这	闺房	如何	到

[breɪv] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

brave	the	storms	of	Versailles	.
勇敢的	这	暴风雨	的	凡尔赛	.

他喜欢宣称自己在后宫学会了如何勇敢面对凡尔赛的风暴。

[vɛə'sai] [wʌz; wəz] [laɪk] [stæm'buːl] [ɔːr] [,tehə'ræn, -raːn] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn] ['etɪkət] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn]

Versailles	was	like	Stamboul	or	Teheran	,	oriental	in	etiquette	,	oriental	in
凡尔赛	曾是	喜欢	伊斯坦布尔	或者	德黑兰	,	东方	在	礼仪	,	东方	在

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] ,

destruction	of	wealth	and	capital	,
破坏	的	财富	和	首都	,

凡尔赛宫就像伊斯坦布尔或德黑兰一样，礼仪上带有东方特色，对财富和资本的破坏也带有东方特色。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [æn'tɪpəθi]

oriental	in	antipathy
东方	在	反感

东方人的反感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	283	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [grænd] [vɪ'zɪr] .

to	a	reforming	grand	vizier	.
到	一个	改革	盛大	维齐尔	.

致一位致力于改革的大维齐尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [baɪ] [ˌɪnkən'testəbl] ['evɪdəns] ,

It	was	the	Queen	,	as	we	now	know	by	incontestable	evidence	,
它	曾是	这	女王	,	作为	我们	现在	知道	经过	无可争议的	证据	,

我们现在有无可辩驳的证据知道，那就是女王。

[huː] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [tʊr'goʊ] ,

who	persuaded	the	King	to	dismiss	Turgot	,
WHO	被说服	这	国王	到	解雇	图尔戈	,

是谁说服国王罢免了杜尔哥特?

['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zentmənts] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]

merely	to	satisfy	some	contemptible	personal	resentments	of	herself	and
仅仅	到	满足	一些	可鄙	个人的	怨恨	的	她自己	和

[hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] . [[θriː]]

her	creatures	.	[	3	]
她	生物	.	[	3	]

仅仅是为了满足她自己和她创造物的一些卑鄙的个人怨恨。[3]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] - [keɪs] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'neptɪtuːd] [rɔːt] ['mɪstʃɪf] .

And	it	was	not	in	Turgot's	case	only	that	this	ineptitude	wrought	mischief	.
和	它	曾是	不是	在	-	案件	仅有的	那	这	无能	锻	恶作剧	.

而这种无能造成的祸害，并非只发生在杜尔哥身上。

[ɪn][dʒuːn] - ['nɛkɚ] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi]

In	June	1789	Necker	was	overruled	in	the	wisest	elements	of	his	policy
在	六月	-	内克尔	曾是	否决	在	这	最明智的	元素	的	他的	政策

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː]['eksaɪl][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrt] ['fækʃ(ə)n] ,

and	sent	into	exile	by	the	violent	intervention	of	the	same	court	faction	,
和	发送	进入	流亡	经过	这	暴力	干涉	的	这	相同的	法庭	派	,

1789年6月，内克尔最明智的政策被同一朝廷派系的暴力干预所否决，并被流放。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][tʊr'goʊ] [ˌθɜːr'tiːn]

headed	by	the	same	Queen	,	who	had	procured	the	dismissal	of	Turgot	thirteen
标题	经过	这	相同的	女王	,	WHO	有	采购	这	解雇	的	图尔戈	十三

['jɪrz] ['ɜːrliər] .

years	earlier	.
年	早些时候	.

而领导这个国家的正是十三年前罢免杜尔哥的那位女王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [teɪl] [θruː'aʊt] ,

And	it	was	one	long	tale	throughout	,
和	它	曾是	一	长的	故事	自始至终	,

这整个故事就是一个漫长的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [læst] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

from	the	first	hour	of	the	reign	down	to	those	last	hours	at	the
从	这	第一的	小时	的	这	在位	向下	到	那些	最后的	小时	在	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ɪn] ['ɔːgəst] - ;

Tuileries	in	August	1792	;
杜乐丽	在	八月	-	;

从登基的第一小时到 1792 年 8 月在杜伊勒里宫的最后几个小时;

[wʌn] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [pər'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] . [[θriː]]

one	long	tale	of	intrigue	,	perversity	,	and	wilful	incorrigible	infatuation	.	[	3	]
一	长的	故事	的	阴谋	,	反常	,	和	故意	不可救药	痴情	.	[	3	]

这是一个充满阴谋、变态和执迷不悟的迷恋的漫长故事。[3]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

批判杂文集（共3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/2页

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [mə'riː] [θə'rɛz] [et][lə] [kuŋt] ['mɜːrsi] - - , ['vɑːl] .
entre **Marie** **Thérèse** **et** **le** **Comte** **Mercy** **-** **Argenteau** **,** **vol** **.**
entre 玛丽 特蕾莎 等 勒 孔特 怜悯 - - , 卷 .

玛丽·泰雷兹与梅西·阿让托伯爵之间，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli][tuː; tə] [bleɪm] .
Nor **was** **the** **Queen** **only** **to** **blame** **.**
也不 曾是 这 女王 仅有的 到 责备 .

女王并非唯一需要承担责任的人。

[tʊr'goʊ] , [sez] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [aɪ] - ['wɪtnəs] — [krɔɪts] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədər] — [ɪz][ə; eɪ]
Turgot **,** **says** **an** **impartial** **eye** **-** **witness** **—** **Creutz** **,** **the** **Swedish** **ambassador** **—** **is** **a**
图尔戈 , 说道 一个 公正 眼睛 - 证人 — 克洛伊茨 , 这 瑞典 大使 — 是 一个
[mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [liːg] ['pɑːsəb(ə)l] ,
mark **for** **the** **most** **formidable** **league** **possible** **,**
标记 为了 这 最多 强大 联盟 可能的 ,

一位公正的目击者——瑞典大使克罗伊茨——说，杜尔哥是实力最强联盟的标志。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːləmənts] , [ɔːl][ðə; ði]
composed **of** **all** **the** **great** **people** **in** **the** **kingdom** **,** **all** **the** **parliaments** **,** **all** **the**
由 的 全部 这 伟大的 人们 在 这 王国 , 全部 这 议会 , 全部 这
['faɪnæns] ,
finance **,**
金融 ,

由王国所有显贵、所有议会、所有财政机构组成

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪgət] .
all **the** **women** **of** **the** **court** **,** **and** **all** **the** **bigots** **.**
全部 这 女性 的 这 法庭 , 和 全部 这 偏执狂 .

法庭上的所有女性，以及所有的偏执狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [riː'fɔːmz] [ʌv; əv] ['eni] [tʊr'goʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
It **was** **morally** **impossible** **that** **the** **reforms** **of** **any** **Turgot** **could** **have** **been**
它 曾是 道德上 不可能的 那 这 改革 的 任何 图尔戈 可以 有 到过
[ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ] [ðæt] [i'mæskju,leitid] [kæst] ,
acquiesced **in** **by** **that** **emasculated** **caste** **,**
默许 在 经过 那 阉割 种姓 ,

任何杜尔哥的改革，在道德上都不可能被那个被阉割的阶层所接受。

[huː] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['kwɑːləti][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
who **showed** **their** **quality** **a** **few** **years** **after** **his** **dismissal** **by** **flying** **across** **the**
WHO 显示 他们的 质量 一个 很少 年 后 他的 解雇 经过 飞行 穿过 这
[frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .
frontier **at** **the** **first** **breath** **of** **personal** **danger** **.**
边境 在 这 第一的 气息 的 个人的 危险 .

在他被解雇几年后，他们展现了自己的能力，在面临个人危险的第一时间飞越边境。

- [wen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'dʒɔɪst] [soʊ] ['bɔɪstərəsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][tʊr'goʊ] , [ðer; ðər]
' When the gentlemen rejoiced so boisterously over the fall of Turgot , their
- 什么时候 这 先生们 欣喜若狂 所以 喧闹地 超过 这 落下 的 图尔戈 , 他们的
[ə'plɔːz] [wʌz; wəz][blaɪnd] ;
applause was blind ;
掌声 曾是 瞎的 ;

“当绅士们为杜尔哥的倒台而欢呼雀跃时，他们的掌声是盲目的；

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] ,
on that day they threw away ,
在 那 天 他们 扔 离开 ,

那天他们扔掉了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] ,
and in a manner that was irreparable ,
和 在 一个 方式 那 曾是 无法弥补的 ,

而且是以无法弥补的方式，

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
the opportunity that was offered them of being born again to political life ,
这 机会 那 曾是 提供 他们 的 存在 出生 再次 到 政治的 生活 ,

他们获得了重生于政治生涯的机会，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] - ['kændlstɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns]
and changing the state - candlestick of the royal household for the influence
和 变化 这 状态 - 烛台 的 这 皇家 家庭 为了 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərənt] [klæs] .
of a preponderant class .
的 一个 占优势 班级 .

并改变王室的国烛，以迎合强势阶层的影响力。

[ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] , [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
The nobility , defeated on the field of feudal privilege ,
这 贵族 , 战败 在 这 场地 的 封建 特权 ,

贵族阶层在封建特权的战场上战败了，

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [wer] [ðeɪ] [wʊd]
would have risen again by the influence of an assembly where they would
会 有 升起 再次 经过 这 影响 的 一个 集会 在哪里 他们 会
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] ;
have taken the foremost place ;
有 已采取 这 首先 地方 ;

他们会在集会的影响下再次崛起，并在集会上占据首要地位；

[baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ðə; ðɪ]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
by defending the interests of all , by becoming in their turn the ally of the
经过 防守 这 兴趣 的 全部 , 经过 成为 在 他们的 转动 这 盟友 的 这
[θɜːrd] [ɪ'steɪt] ,
third estate ,
第三 财产 ,

通过捍卫所有人的利益，进而成为第三等级的盟友，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ,
which had hitherto fought on the side of the kings ,
哪个 有 迄今为止 战斗 在 这 边 的 这 国王 ,

此前一直站在国王一边作战的

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'per] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'fi:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
they **would** **have** **repaired** **the** **unbroken** **succession** **of** **defeats** **that** **had** **been**
他们 会 有 已修复 这 未破 演替 的 失败 那 有 到过
[in'fliktid] [ɑ:n][ðem; ðəm] [sɪns] ['lu:ɪs] [ðə; ði][fæt] .
inflicted **on** **them** **since** **Lewis** **the** **Fat** **.**
造成的 在 他们 自从 刘易斯 这 胖的 .

他们本可以扭转自"胖子"路易斯以来，他们所遭受的连败颓势。

- [[fɔ:r]] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [neɪm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pət'rɪʃnz] [laɪk][ðə; ði] [du:k] -
' [4] It would be easy to name half a dozen patricians like the Duke d'Ayen
- [4] 它 会 是 简单的 到 姓名 一半 一个 打 贵族 喜欢 这 公爵 -
,
,
,

[4] 很容易就能列举出六位像阿延公爵那样的贵族，

[ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
of **exceptional** **public** **spirit** **and** **capacity** **,**
的 非凡的 民众 精神 和 容量 ,

具有卓越的公共精神和能力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] ['ɔ:rdər]['kænɑ:t][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪts]
but **a** **proud** **order** **cannot** **at** **the** **first** **exigency** **of** **a** **crisis** **change** **its**
但 一个 自豪的 命令 不能 在 这 第一的 紧急情况 的 一个 危机 改变 它是
[trə'dɪʃən(ə)l] [frʌnt] ,
traditional **front** **,**
传统的 正面 ,

但是，一个骄傲的秩序在危机爆发之初，绝不会改变其传统的阵营。

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
and **abandon** **the** **maxims** **of** **centuries** **in** **a** **day** **.**
和 放弃 这 格言 的 几个世纪 在 一个 天 .

并于一日之内抛弃几个世纪以来的格言。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
As **has** **been** **said** **more** **than** **once** **,**
作为 有 到过 说 更多的 比 一次 ,

正如之前不止一次说过的那样，

[ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['nəublz][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt]
the **oriental** **policy** **of** **the** **crown** **towards** **the** **nobles** **had** **the** **inevitable** **effect**
这 东方 政策 的 这 王冠 向 这 贵族 有 这 不可避免的 影响
[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ɪn] [ɪk'spɪriəns]
of **cutting** **them** **off** **from** **all** **opportunity** **of** **acquiring** **in** **experience**
的 切割 他们 离开 从 全部 机会 的 收购 在 经验
[ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv]
those **habits** **of** **political** **wisdom** **which** **have** **saved** **the** **territorial** **aristocracy** **of**
那些 习惯 的 政治的 智慧 哪个 有 已保存 这 领土 贵族 的
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .
our **own** **country** **.**
我们的 自己的 国家 .

王室对贵族的东方政策不可避免地导致他们失去了通过实践获得政治智慧的机会，而正是这些政治智慧拯救了我们国家的领土贵族。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wʌt] [ðeɪ] ['moʊstli][ɑ:r; ər]
The **English** **nobles** **in** **the** **eighteenth** **century** **had** **become** **,** **what** **they** **mostly** **are**
这 英语 贵族 在 这 第十八 世纪 有 变得 , 什么 他们 大多 是
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

十八世纪的英国贵族已经变成了他们现在大多的样子。

[men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ; [lænd] ['eɪdʒənts]

men	of	business	;	agriculturists	at	least	as	much	as	politicians	;	land	agents
男人	的	商业	;	农业学家	在	至少	作为	很多	作为	政治家	;	土地	代理人

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [kaɪnd] ,

of	a	very	dignified	kind	,
的	一个	非常	凝重	种类	,

商界人士；农业从业者（至少与政治家一样多）；以及非常体面的土地代理人。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] .

with	very	large	incomes	.
和	非常	大的	收入	.

收入非常高。

['sʌli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] - , [ænd; ənd] ['koʊlbɝt] [tuː; tə] [reɪz]

Sully	designed	to	raise	a	working	agricultural	artistocracy	,	and	Colbert	to	raise
玷污	设计	到	增加	一个	在职的	农业	-	,	和	科尔伯特	到	增加

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

a	working	commercial	aristocracy	.
一个	在职的	商业的	贵族	.

萨利旨在培养一个务实的农业贵族阶层，而科尔伯特则旨在培养一个务实的商业贵族阶层。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['kænɑːt]

But	the	statesman	cannot
但	这	政治家	不能

但这位政治家不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[kri'eɪt] [ɔːr] [moʊld] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [æt; ət] [wɪl] .

create	or	mould	a	social	order	at	will	.
创造	或者	模具	一个	社会的	命令	在	将要	.

随心所欲地创造或塑造社会秩序。

[pər'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɑːdi] [ɪn]

Perhaps	one	reason	why	the	English	aristocracy	became	a	truly	agricultural	body	in
也许	一	原因	为什么	这	英语	贵族	成为	一个	真的	农业	身体	在

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lændoʊnɪŋ]

the	eighteenth	century	was	the	circumstance	that	many	of	the	great	landowning
这	第十八	世纪	曾是	这	环境	那	许多	的	这	伟大的	土地所有权

['mægˌneɪts] [wɜːr; wər] ['tɔːris] ,

magnates	were	Tories	,
巨头们	是	保守党	,

或许英国贵族在十八世纪真正转变为农业阶层的原因之一是，许多大地主都是托利党人。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sʌlkɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	remained	sulking	on	their	estates	rather	than	go	to	the	court	of
和	剩余	生闷气	在	他们的	庄园	相当	比	去	到	这	法庭	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænəu'viəriən] [laɪn] ;

the	first	two	kings	of	the	Hanoverian	line	;
这	第一的	二	国王	的	这	汉诺威	线	;

他们宁愿待在自己的庄园里生闷气，也不愿去觐见汉诺威王朝的前两位国王；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈsɔvrinz] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈtaɪt(ə)l][əˈpɑːn]

just	as	the	dependence	of	these	two	sovereigns	of	revolutionary	title	upon
只是	作为	这	依赖性	的	这些	二	君主	的	革命性的	标题	之上

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈfæməliz] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlibətiz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ruːt]

the	revolution	families	is	one	reason	why	English	liberties	had	time	to	root
这	革命	家庭	是	一	原因	为什么	英语	自由	有	时间	到	根

[ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈnɑːrkɪkl] [riˈækʃ(ə)n] ,

themselves	thoroughly	before	the	monarchical	reaction	,
他们自己	彻底	前	这	君主制	反应	,

正如这两位革命君主对革命家族的依赖，也是英国自由在君主制反动之前得以彻底扎根的原因之一一样，

[ˈʌndər] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪaɪ] .

under	George	III	.
在下面	乔治	三、	.

在乔治三世统治下。

[ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [əˈpɑːn] ,

In	France	,	for	reasons	which	we	have	no	room	to	expatiate	upon	,
在	法国	,	为了	原因	哪个	我们	有	不	房间	到	详述	之上	,

在法国，由于一些我们无法详述的原因，

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][bəuθ][ʌv; əv] [ˈsʌli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkoʊlbɝt]

the	experiments	both	of	Sully	and	of	Colbert
这	实验	两个都	的	玷污	和	的	科尔伯特

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

萨利和科尔伯特的实验都失败了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈgræfɪk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [jʌŋ] ,

The	result	may	be	read	with	graphic	effect	in	the	pages	of	Arthur	Young	,
这	结果	可能	是	读	和	形象的	影响	在	这	页面	的	亚瑟	年轻的	,

亚瑟·杨的漫画作品中以图文并茂的形式展现了这一结果。

[bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈbɜːrks] [suːˈpɜːrb] [ˈretərɪk] [hæd; həd]

both	before	the	Revolution	broke	out	and	again	after	Burke's	superb	rhetoric	had
两个都	前	这	革命	打破	出去	和	再次	后	伯克的	高超	修辞	有

[ˈbaɪəst] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] . [[fɔːr]]

biassed	English	opinion	against	it	.	[	4	]
有偏见的	英语	观点	反对	它	.	[	4	]

在革命爆发之前，以及在伯克的出色修辞使英国舆论对革命产生偏见之后，都出现了这种情况。[4]

[tʊrˈgoʊ] , [fɪˈlɒsəfi] [et] - .

Turgot	,	Philosophe	et	Economiste	.
图尔戈	,	哲人	等	-	.

杜尔哥，《哲学家与经济学家》。

[pɑːr][ə; eɪ] . - , [piː] . - .

Par	A	.	Batbie	,	p	.	380	.
帕尔	一个	.	-	,	p	.	-	.

A. Batbie，第 380 页。

[em] . [leɪˈɔːns] [diː] [ləˈvɜːnj] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

M	.	Léonce	de	Lavergne	,	it	is	true	,
M	.	莱昂斯	德	拉韦尔涅	,	它	是	真的	,

莱昂斯·德·拉韦涅先生，确实如此，

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][prəˈvɪnʃ(ə)l] [əˈsembliz] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,

in	his	most	interesting	book	upon	the	Provincial	Assemblies	under	Lewis	XVI	.	,
在	他的	最多	有趣的	书	之上	这	省级	组件	在下面	刘易斯	十六	.	,

在他关于路易斯十六世时期各省议会的最有趣的著作中，

[hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [rɪ'fɔːrm] [ɔːl]

has	endeavoured	to	show	that	in	the	great	work	of	administrative	reform	all
有	努力	到	展示	那	在	这	伟大的	工作	的	行政	改革	全部

['klæsɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd]

classes	between	1778	and	1787	had	shown	themselves	full	of	a	liberal	and
课程	之间	-	和	-	有	所示	他们自己	满的	的	一个	自由主义	和

['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] .

practical	spirit	.
实际的	精神	.

已经努力证明，在 1778 年至 1787 年的伟大行政改革工作中，各个阶层都表现出了自由和务实的精神。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wiː; wi] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz]

But	even	in	his	pages	we	see	enough	of	apprehensions	and	dissensions
但	甚至	在	他的	页面	我们	看	足够的	的	担忧	和	分歧

[tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [dis,ɔːgənai-'zeiʃən, -ni'z-] ;

to	perceive	how	deep	was	the	intestine	disorganisation	;
到	感知	如何	深的	曾是	这	肠	混乱	;

但即使在他写的书中，我们也能看到足够的忧虑和分歧，从而了解内部混乱的程度有多深；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɪn] - ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	attitude	of	the	nobles	in	1789	demonstrated	how	incurable	it	was
和	这	态度	的	这	贵族	在	-	已证明	如何	不治之症	它	曾是

[baɪ]['eni] ['mɪrli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

by	any	merely	constitutional	modifications	.
经过	任何	仅仅	宪法	修改	.

1789 年贵族们的态度表明，仅仅通过宪法修改是无法解决这个问题的。

[sɜːr] ['filip] ['frænsɪs] , [tuː; tə] [huːm] [bɜːrk] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] ,

Sir	Philip	Francis	,	to	whom	Burke	submitted	the	proof	-	sheets	of	the	Reflections	,
先生	菲利普	弗朗西斯	,	到	谁	伯克	提交	这	证明	-	纸张	的	这	反思	,

[æt; ət][wʌns]

at	once
在	一次

伯克将《反思录》的校样呈交给菲利普·弗朗西斯爵士后，弗朗西斯爵士立即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ræpɪd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [diː'sɜːnd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -

with	his	usual	rapid	penetration	discerned	the	weakness	of	the	anti	-
和	他的	通常	迅速的	渗透	辨别	这	弱点	的	这	反对	-

[ˌrevə'luːʃəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

revolutionary	position	.
革命性的	位置	.

他凭借一贯的敏锐洞察力，发现了反革命立场的弱点。

- [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , - [hiː; hi][toʊld] [bɜːrk] , - [kʊd; kəd][nɑːt][ækt][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] -

'	The	French	of	this	day	,	'	he	told	Burke	,	'	could	not	act	as	we	did	in	1688
-	这	法语	的	这	天	,	-	他	讲述	伯克	,	-	可以	不是	行为	作为	我们	做过	在	-

.

:
.

“今天的法国人，”他告诉伯克，“不能像我们在 1688 年那样行事了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə] .

They	had	no	constitution	as	we	had	to	recur	to	.
他们	有	不	宪法	作为	我们	有	到	复发	到	.

他们没有宪法，我们不得不重新审视这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n] .
They had no foundation to build upon .
他们 有 不 基础 到 建造 之上 .

他们没有任何可以依靠的基础。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [rɪ'per] .
They had no walls to repair .
他们 有 不 墙壁 到 维修 .

他们没有墙需要修缮。

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd] [ðeɪ] " [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz]
Much less had they " the elements of a constitution very nearly as
很多 较少的 有 他们 " 这 元素 的 一个 宪法 非常 几乎 作为
[gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] .
good as could be wished .
好的 作为 可以 是 希望 .

更遑论他们拥有"几乎完美无缺的宪法要素"。

" [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ɪn]
" A proposition so extraordinary as this last ought to have been made out in
" 一个 主张 所以 非凡的 作为 这 最后的 应该 到 有 到过 制成 出去 在
[lɪ'maɪn, lɪ'mi:n] ,
limine ,
石灰 ,

"像最后这个这样非同寻常的提议，理应在一开始就提出来。"

[sɪns] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . - [[faɪv]]
since the most important deductions are drawn from it . ' [5]
自从 这 最多 重要的 扣除 是 绘制 从 它 . - [5]

因为最重要的推论都是从中得出的。[5]

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [bɜ:rk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ]
But , though Burke insisted on drawing his deductions from it with sweeping
但 , 尽管 伯克 坚持 在 绘画 他的 扣除 从 它 和 扫荡
[ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ,
impetuosity ,
冲动 ,

但是，尽管伯克坚持以一种鲁莽的姿态从中得出他的推论，

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r]['eni][wʌn] [els] [hæz; həz] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] -
neither he nor any one else has yet succeeded in establishing that all -
两者都不 他 也不 任何 一 别的 有 然而 成功了 在 建立 那 全部 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
important proposition . [5]
重要的 主张 . [5]

他和其他人至今都未能证明这一至关重要的命题。[5]

['bɜ:ks] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Burke's Correspondence , iii . 157 .
伯克的 一致 , 三、 . - .

伯克书信集，第三卷，第157页。

[wʌt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][seɪ] , [ðen] , [kʌmz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə] [ðɪs] ,
What we desire to say , then , comes , in short , to this ,
什么 我们 欲望 到 说 , 然后 , 来 , 在 短的 , 到 这 ,

简而言之，我们想表达的意思就是：

[ðæt] [em] . [tein] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

that	M	.	Taine	has	given	an	exaggerated	importance	to	the	literary	and
那	M	.	泰恩	有	给定	一个	夸张的	重要性	到	这	文学	和

['spekjələtɪv] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nərki] .

speculative	activity	of	the	last	half	century	of	the	old	monarchy	.
推测性的	活动	的	这	最后的	一半	世纪	的	这	老的	君主制	.

泰纳先生过分强调了旧君主制最后半个世纪的文学和思辨活动的重要性。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

In	measuring	the	force	of	the	various	antecedents	of	the	Revolution	,
在	测量	这	力量	的	这	各种各样的	来路	的	这	革命	,

在衡量革命各种先决条件的力度时，

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [aɪ'di:əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]

he	has	assigned	to	books	and	philosophical	ideas	a	place	in	the	scale
他	有	分配	到	图书	和	哲学	想法	一个	地方	在	这	规模

[ʌv; əv] [dɪ'zɑ:lvənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [bi'lɔŋz] [mɔ:r] ['raɪtli] [tu:; tə] [dɪ'keɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

of	dissolvent	conditions	that	belongs	more	rightly	to	decayed	institutions	,
的	溶剂	状况	那	属于	更多的	没错	到	腐烂的	机构	,

他将书籍和哲学思想置于一个更适合属于衰败机构的崩溃状态等级中。

[tu:; tə] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['kɑ:sts] , [tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

to	incompetent	and	incorrigible	castes	,	to	economic	incongruities	that	could
到	不称职的	和	不可救药	种姓	,	到	经济的	不一致	那	可以

['oʊnli][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['trentʃəntli] .

only	be	dealt	with	trenchantly	.
仅有的	是	已处理	和	尖锐地	.

针对无能且顽固不化的阶层，以及只能通过严厉手段解决的经济矛盾。

[bʊks] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['æftər] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['faɪnəli]

Books	and	ideas	acquired	a	certain	importance	after	other	things	had	finally
图书	和	想法	获得	一个	肯定	重要性	后	其他	事物	有	最后

['broʊkən][ʌp][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['sɪstəm] .

broken	up	the	crumbling	system	.
破碎的	向上	这	摇摇欲坠	系统	.

在其他因素最终瓦解摇摇欲坠的体系之后，书籍和思想才获得了一定的重要性。

[ðeɪ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] .

They	supplied	a	formula	for	the	accomplished	fact	.
他们	供应	一个	公式	为了	这	完成	事实	.

他们为已实现的事实提供了一个公式。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] , - [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sez] ,

'	It	was	after	the	Revolution	had	fairly	begun	,	'	as	a	contemporary	says	,
-	它	曾是	后	这	革命	有	相当	开始	,	-	作为	一个	当代的	说道	,

正如一位同时代的人所说，“那是在革命真正开始之后”。

- [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [ɪn]['mæbli][ænd; ənd]

'	that	they	sought	in	Mably	and
-	那	他们	寻求	在	玛比	和

他们在马布利和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

[ˈruːsəu] [fɔːr; fər][ɑːrmz][tuː; tə][səˈsteɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv]

Rousseau	for	arms	to	sustain	the	system	towards	which	the	effervescence	of
卢梭	为了	武器	到	维持	这	系统	向	哪个	这	冒泡	的

[sʌm; səm][ˈhɑːrdi][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [əˈferz] .

some	hardy	spirits	was	dragging	affairs	.
一些	耐寒的	烈酒	曾是	拖拽	事务	.

卢梭主张用武器来维护这个体系，而一些意志坚定的人的狂热正在将事情引向这个体系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˈɔːθəz] [huː] [set] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] [əˈfleɪm] .

It	was	not	the	above	-	named	authors	who	set	people's	heads	aflame	.
它	曾是	不是	这	多于	-	命名	作者	WHO	放	人们的	头部	燃烧	.

真正激起人们愤怒的并非上述作者。

[em] . [ˈnɛkɝ] [əˈloʊn] [prəˈduːst] [ðɪs] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] . - [[sɪks]] [[sɪks]

M	.	Necker	alone	produced	this	effect	,	and	determined	the	explosion	.	'	[	6	]	[	6
M	.	内克尔	独自的	生产	这	影响	,	和	决定	这	爆炸	.	-	[	6	]	[	6

]

]

]

内克尔先生独自造成了这种效果，并决定了爆炸。[6][6]

- [diː] - , [diːˈju] [ˌguːvərnəˈmɑːnt] [ɪn] [fræns] , - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . (-) .

Sénac	de	Meilhan	,	Du	Gouvernement	en	France	,	129	,	etc	.	(	1795	)	.
-	德	-	,	杜	政府	英文	法国	,	-	,	ETC	.	(	-	)	.

Sénac de Meilhan，《法国政府》，129 等（1795 年）。

[ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæbstrækt] , [skuːl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]

The	predominance	of	a	historic	,	instead	of	an	abstract	,	school	of	political
这	优势	的	一个	历史性	,	反而	的	一个	抽象的	,	学校	的	政治的

[θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˈnʌθɪŋ] .

thought	could	have	saved	nothing	.
想法	可以	有	已保存	没有什么	.

历史政治思想流派而非抽象政治思想流派的盛行也无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˈnʌθɪŋ] ,

It	could	have	saved	nothing	,
它	可以	有	已保存	没有什么	,

它本可能什么也救不了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈɔrgənz][ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][səˈsaɪəti]

because	the	historic	or	conservative	organs	and	elements	of	society
因为	这	历史性	或者	保守的	器官	和	元素	的	社会

[wɜːr; wər] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðoʊz] [prəˈgresɪv] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]

were	incompetent	to	realise	those	progressive	ideas	which	were	quite	as
是	不称职的	到	意识到	那些	进步	想法	哪个	是	相当	作为

[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌkɑːntɪˈnuːəti][æz; əz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][aɪˈdiːəz] .

essential	to	social	continuity	as	the	historic	ideas	.
基本的	到	社会的	连续性	作为	这	历史性	想法	.

因为社会中那些具有历史意义或保守色彩的机构和力量，无力实现那些进步思想，而这些进步思想对于社会的延续与历史思想同样至关重要。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈmeθəd] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpræktɪkəbl] [ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ,

The	historic	method	in	political	action	is	only	practicable	on	condition	that	some	,
这	历史性	方法	在	政治的	行动	是	仅有的	切实可行的	在	状况	那	一些	,

在政治行动中，历史方法只有在某些条件满足的情况下才是可行的：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɑːdɪz] [hæv; həv][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðer; ðər]
at **any** **rate** **,** **of** **the** **great** **established** **bodies** **have** **the** **sap** **of** **life** **in** **their**
在 任何 速度 , 的 这 伟大的 已确立的 身体 有 这 树液 的 生活 在 他们的
['membər] .
members **.**
成员 .

总之，所有伟大的老牌机构的成员都充满活力。

[ɪn] [fræns] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][læst][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt]
In **France** **not** **even** **the** **judiciary** **,** **usually** **the** **last** **to** **part** **from** **its** **ancient**
在 法国 不是 甚至 这 司法 , 通常 这 最后的 到 部分 从 它是 古老的
[ruːts] ,
roots **,**
根 ,

在法国，就连通常最后一个脱离其古老根基的司法机构，也未能幸免。

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [kwɪk] . -
was **sound** **and** **quick** **.** **'**
曾是 声音 和 快的 . -

既稳妥又迅速。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , - [sez] ['ɑːrθər] [jʌŋ] , - [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] , ['viːn(ə)l] , ['ɪnfəməs]
The **administration** **of** **justice** **,** **'** **says** **Arthur** **Young** **,** **'** **was** **partial** **,** **venal** **,** **infamous**
这 行政 的 正义 , - 说道 亚瑟 年轻的 , - 曾是 部分的 , 静脉 , 臭名昭著的
.
:
.

“司法行政，”亚瑟·杨说，“是偏袒的、贪婪的、臭名昭著的。”

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] .
The **conduct** **of** **the** **parliament** **was** **profligate** **and** **atrocious** **.**
这 执行 的 这 议会 曾是 挥霍无度 和 极其恶劣 .

议会的行为挥霍无度，令人发指。

[ðə; ði] ['bɪgətri] , ['ɪgnərəns] , [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]
The **bigotry** **,** **ignorance** **,** **false** **principles** **,** **and** **tyranny** **of** **these** **bodies** **were**
这 偏见 , 无知 , 错误的 原则 , 和 暴政 的 这些 身体 是
['dʒen(ə)rəli] [kən'spɪkjuəs] . - [['sɛvən]]
generally **conspicuous** **.** **'** **[** **7** **]**
一般来说 显眼的 . - [7]

这些机构的偏执、无知、错误的原则和暴政普遍十分突出。[7]

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [noʊ'bles] [wʌz; wəz] ,
We **know** **what** **the** **court** **was** **,** **we** **know** **what** **the** **noblesse** **was** **,**
我们 知道 什么 这 法庭 曾是 , 我们 知道 什么 这 贵族 曾是 ,

我们知道宫廷是什么，我们也知道贵族是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [relm] [wʌz; wəz] .
and **this** **is** **what** **the** **third** **great** **leading** **order** **in** **the** **realm** **was** **.**
和 这 是 什么 这 第三 伟大的 领导 命令 在 这 领域 曾是 .

这就是王国中第三个伟大的领导秩序。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['dɑːktrɪn] [kʊd; kəd][get][noʊ]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ɔːr] ['levərɪdʒ] ,
We **repeat** **,** **then** **,** **that** **the** **historic** **doctrine** **could** **get** **no** **fulcrum** **or** **leverage** **,**
我们 重复 , 然后 , 那 这 历史性 教义 可以 得到 不 支点 或者 杠杆作用 ,

因此，我们重申，这一历史学说无法获得任何支点或影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][gɑːt]
and 和 **that** 那 **only** 仅有的 **the** 这 **revolutionary** 革命性的 **doctrine** 教义 **,** , **which** 哪个 **the** 这 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **had** 有 **got** 得到
['redi]
ready 准备好

只有十八世纪已经形成的革命理论才具备了这种能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
for 为了 **the** 这 **crisis** 危机 **,** , **was** 曾是 **adequate** 足够的 **to** 到 **the** 这 **task** 任务 **of** 的 **social** 社会的 **renovation** 翻新 **.** . **[7]** [7]

就这场危机而言，它足以胜任社会革新的任务。[7]

['trævlz] [ɪn] [fræns] , [aɪ] . - .
Travels 旅行 **in** 在 **France** 法国 **,** , **i** 我 **.** . **603** - **.** .

法国游记，第一卷，第603页。

[ə'gen] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][em] . [tein] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] .
Again 再次 **,** , **we** 我们 **venture** 风险投资 **to** 到 **put** 放 **to** 到 **M** M **.** . **Taine** 泰恩 **the** 这 **following** 下列的 **question** 问题 **.** .

我们再次冒昧地向泰纳先生提出以下问题。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] - - - [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] ,
If 如果 **the** 这 **convulsions** 抽搐 **of** 的 **1789** - **-** **1794** - **were** 是 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **revolutionary** 革命性的 **doctrine** 教义 **,** ,

如果1789年至1794年的动荡是由革命理论引起的，

[ɪf] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
if 如果 **that** 那 **doctrine** 教义 **was** 曾是 **the** 这 **poison** 毒 **of** 的 **the** 这 **movement** 移动 **,** , **how** 如何 **would** 会 **he** 他 **explain** 解释 **the** 这
[fɜːrm] ,
firm 公司 **,** ,

如果这种理论是这场运动的毒瘤，他又该如何解释这场运动的根源呢?

['mænli] , ['stedfæst] , [ˌʌnhi'sterikəl] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
manly 男子气概 **,** , **steadfast** 坚定不移 **,** , **unhysterical** 不歇斯底里 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **Revolution** 革命 **thirteen** 十三 **years** 年 **before** 前
? ?
? ?

十三年前美国革命所展现出的那种男子气概、坚定不移、不歇斯底里的品质?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθiːə'retɪkli] [beɪst] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktrɪn] .
It 它 **was** 曾是 **theoretically** 理论上 **based** 基于 **on** 在 **exactly** 确切地 **the** 这 **same** 相同的 **doctrine** 教义 **.** .

理论上，它正是基于同样的理论。

['dʒefərsən][ænd; ənd]['frænŋklɪn][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
Jefferson 杰斐逊 **and** 和 **Franklin** 富兰克林 **were** 是 **as** 作为 **well** 出色地 **disciplined** 纪律严明的 **in** 在 **the** 这 **French** 法语 **philosophy** 哲学 **of** 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] ['mɪrəˌboʊ] [ɔːr] [ˌroʊbz'pjɛr] .
the 这 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **as** 作为 **Mirabeau** 米拉波 **or** 或者 **Robespierre** 罗伯斯庇尔 **.** .

杰斐逊和富兰克林对十八世纪法国哲学的理解和米拉波或罗伯斯庇尔一样透彻。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ri'saits] [ðə; ði] [seɪm] ['æbstrækt][ænd; ənd][ˌʌnhɪ'stɔːrɪk]

The	Declaration	of	Independence	recites	the	same	abstract	and	unhistoric
这	宣言	的	独立	背诵	这	相同的	抽象的	和	非历史性的

[ˌprɔpə'ziʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

propositions	as	the	Declaration	of	the	Rights	of	Man	.
命题	作为	这	宣言	的	这	权利	的	男人	.

《独立宣言》所宣扬的都是与《人权宣言》相同的抽象且缺乏历史依据的主张。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [drɑːft] [wɪtʃ] ['ruːsəu] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

Why	are	we	to	describe	the	draught	which	Rousseau	and	the	others	had
为什么	是	我们	到	描述	这	草稿	哪个	卢梭	和	这	其他的	有

[bruːd] ,

brewed	,
酿造	,

我们为什么要描述卢梭等人酿造的这杯酒呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ɔːr] ['hoʊlsəm] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][æz; əz]

as	a	harmless	or	wholesome	prescription	for	the	Americans	,	and	as
作为	一个	无害	或者	健康	处方	为了	这	美国人	,	和	作为

['mædnɪŋ] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ?

maddening	poison	to	the	French	?
令人抓狂	毒	到	这	法语	?

对美国人来说是无害或有益的处方，对法国人来说却是令人发狂的毒药?

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	answer	must	be	that	the	quality	of	the	drug	is	relative	to	the
这	回答	必须	是	那	这	质量	的	这	药品	是	相对的	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

condition	of	the	patient	,
状况	的	这	病人	,

答案必然是：药物的质量与患者的病情密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm] [ænd; ənd]

and	that	the	vital	question	for	the	student	of	the	old	régime	and
和	那	这	必不可少的	问题	为了	这	学生	的	这	老的	政权	和

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts][fɔːl][ɪz] [wʌt] ['ʌðər] [drʌg] ,

the	circumstances	of	its	fall	is	what	other	drug	,
这	情况	的	它是	落下	是	什么	其他	药品	,

而对于研究旧制度及其垮台情况的学生来说，至关重要的问题是：还有什么其他药物?

[wʌt] ['betər] ['prɑːses] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['ekstrɪˌkeɪtɪd] [fræns] [ɑːn] [mɔːr] ['træŋkwɪl][tɜːrmz][frʌm; frəm]

what	better	process	,	could	have	extricated	France	on	more	tranquil	terms	from
什么	更好的	过程	,	可以	有	脱困	法国	在	更多的	宁静	条款	从

[hɜːr; hər] ['despərət] [keɪs] ?

her	desperate	case	?
她	绝望的	案件	?

还有什么更好的办法能让法国以更平静的方式摆脱困境呢?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [waɪd]['fɔːrmjəˌliː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn]

The	American	colonists	,	in	spite	of	the	over	-	wide	formulæ	of	their	Declaration
这	美国人	殖民者	,	在	尽管如此	的	这	超过	-	宽的	公式	的	他们的	宣言

,

,

,

尽管美国殖民者的宣言措辞过于宽泛，

['riːəli] ['nevər] [broʊk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pæst][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

really	never	broke	with	their	past	in	any	of	its	fundamental	elements	.
真的	绝不	打破	和	他们的	过去的	在	任何	的	它是	基本的	元素	.

他们从未真正从任何根本方面与过去决裂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk]['beɪsɪs][ʌv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd]
They had a historic basis of laws and institutions which was still sound
他们 有 一个 历史性 基础 的 法律 和 机构 哪个 曾是 仍然 声音
[ænd; ənd] [hoʊl] ,
and whole ,
和 所有的 ,

他们拥有健全完整的历史法律和制度基础，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sevərəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [meɪd] [noʊ] [bri:tʃ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .
and the political severance from England made no breach in social continuity .
和 这 政治的 遣散费 从 英格兰 制成 不 违反 在 社会的 连续性 .

与英国的政治分离并没有破坏社会的延续性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] ['fɑ:loʊd] [ɪn]
If a different result followed in
如果 一个 不同的 结果 随后 在

如果随后出现了不同的结果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[fræns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] ,
France , it was not because France was the land of the classic spirit ,
法国 , 它 曾是 不是 因为 法国 曾是 这 土地 的 这 经典的 精神 ,

法国，并非因为法国是古典精神的故乡，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ru:lɪŋ] ['klæsɪz]
but because her institutions were inadequate , and her ruling classes
但 因为 她 机构 是 不足 , 和 她 裁决 课程
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðem; ðəm] .
incompetent to transform them .
不称职的 到 转换 他们 .

但这是因为她的制度不完善，而她的统治阶级又无力改变这些制度。

[em] . - ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [dreɪnz] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drɑ:ft] ,
M . Taine's figure of the man who drains the poisonous draught ,
M . - 数字 的 这 男人 WHO 排水沟 这 有毒 草稿 ,

泰纳先生笔下那个喝下毒药的人的形象

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] [ɪn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [bʌt; bət] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd]
as having been previously ' a little weak in constitution , but still sound and
作为 拥有 到过 之前 - 一个 小的 虚弱的 在 宪法 , 但 仍然 声音 和
[ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['hæbɪts] ,
of peaceful habits ,
的 和平 习惯 ,

他以前"体质有些虚弱，但身体依然健康，生活习惯也很平和"。

- [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'lu:sɪv] .
' is entirely delusive .
- 是 完全 虚幻的 .

这完全是自欺欺人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]
The whole evidence shows that France was not sound , but the very reverse of
这 所有的 证据 演出 那 法国 曾是 不是 声音 , 但 这 非常 撤销 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

所有证据都表明，法国不仅不健全，而且恰恰相反。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækts]

and	no	inconsiderable	portion	of	that	evidence	is	to	be	found	in	the	facts
和	不	微不足道的	部分	的	那	证据	是	到	是	成立	在	这	事实

[wɪtʃ] [em] . [tein] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] .

which	M	.	Taine	has	so	industriously	collected	in	his	own	book	.
哪个	M	.	泰恩	有	所以	勤奋地	集	在	他的	自己的	书	.

而相当一部分证据可以在泰纳先生在其著作中辛勤收集的事实中找到。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət] [stɪl] [saʊnd]

The	description	of	France	as	a	little	weak	in	constitution	,	but	still	sound
这	描述	的	法国	作为	一个	小的	虚弱的	在	宪法	,	但	仍然	声音

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts] ,

and	of	peaceful	habits	,
和	的	和平	习惯	,

对法国的描述是：宪法略显薄弱，但整体健全，且民风淳朴。

[ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][em] . [tein] [hɪm'self][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər]

is	the	more	surprising	to	us	because	M	.	Taine	himself	had	in	an	earlier
是	这	更多的	奇怪	到	我们	因为	M	.	泰恩	他自己	有	在	一个	早些时候

[peɪdʒ] ([piː] . -) ,

page	(	p	.	109	)	,
页	(	p	.	-	)	,

更令我们感到惊讶的是，泰纳先生本人在前面的某一页（第109页）中已经提到过这一点。

[wen] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] , ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] : - -

when	summing	up	the	results	of	Privilege	,	ended	with	these	emphatic	words	:	'	Déjà
什么时候	求和	向上	这	结果	的	特权	,	结束	和	这些	强调	字	:	-	-

[ævɑːŋ] - ['faɪn(ə)l] ,

avant	l'écroulement	final	,
先锋	-	最终的	,

在总结《特权》的成果时，以这句铿锵有力的话语作结："Déjà avant l'écroulement final,

[lɑː] [fræns] [ˌiː es 'tiː] [dɪsuʊt] ,

la	France	est	dissoute	,
拉	法国	est	散散	,

la France est dissoute,

[et] ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [dɪsuʊt] [pɑːs] [ˌkju ju 'i][lez] - [ɒnt] - [lɜːr] ['kærəktər] [dɑːmz]

et	elle	est	dissoute	parce	que	les	privilégiés	ont	oublié	leur	caractère	d'hommes
等	艾莉	est	散散	包裹	que	莱斯	-	上	-	leur	性格	d'hommes

['pʌblɪks] . -

publics	.	'
公众	.	-

et elle est dissoute parce que les privilégiés ont oublié leur caractère d'hommes publics。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

But	then	is	not	this	rather	more	than	being	only	a	little	weak	in	constitution	,
但	然后	是	不是	这	相当	更多的	比	存在	仅有的	一个	小的	虚弱的	在	宪法	,

但这难道不就是体质稍弱吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [saʊnd] ?

and	still	sound	?
和	仍然	声音	?

还有声音吗?

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] - : [kə'rektɪd] " [pærəgræg] " [tuː; tə] " ['pærəgræf] .
Page 269 : Corrected " paragragh " to " paragraph .
页 - : 已更正 " 段落 " 到 " 段落 .

第 269 页：将“paragragh”更正为“paragraph”。

" [peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] : " - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" Page 281 : Removed duplicate and from the sentence : " ' The nation ,
" 页 - : 已移除 复制 和 从 这 句子 : " - 这 国家 ,

“第 281 页：删除重复项，并从句子中移除：‘国家，

- [roʊt] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] . . . [ænd; ənd][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] (- . [iː] . -) .
' wrote the wise and far - seeing . . . and and so forth (Œuv . ii . 504) .
- 写道 这 明智的 和 远的 - 看到 . . . 和 和 所以 前进 (- . 二、 . -) .

这位睿智而有远见的人写道……等等（Œuv. ii. 504）。

" [peɪdʒ] - :
" Page 287 :
" 页 - :

第 287 页：

['stændərdaɪzd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fʊtnoʊt] [sɪks] .
Standardized punctuation in footnote 6 .
标准化 标点 在 脚注 6 .

脚注 6 中的标准标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神